

**ВВЕДЕНИЕ
К ГОДОВОМУ ДОКЛАДУ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
О РАБОТЕ
ОРГАНИЗАЦИИ**

Сентябрь 1969 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 1А (A/7601/Add.1)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1969

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. Общие замечания	1
II. Разоружение	4
III. Космическое пространство и морское дно.	8
IV. Ближний Восток и Кипр	10
V. Экономическое и социальное развитие	13
VI. Права человека	20
VII. Апартеид	22
VIII. Деколонизация	24
IX. Другие вопросы	26
X. Заключительные замечания	29

ВВЕДЕНИЕ

1. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. В течение прошедших двенадцати месяцев продолжалось ухудшение международной обстановки, которое я отмечал во введении к предыдущему годовому докладу. На Ближнем Востоке этот год отмечен усилением напряженности, и конфликт в этом районе достиг самого высокого уровня после июня 1967 года. Что касается трагического положения в Нигерии, то, хотя самые последние события и дали основания для надежды, огромные страдания гражданского населения, человеческие жертвы и материальный ущерб вызывают всеобщую тревогу. В отношении Вьетнама, однако, я вижу некоторые признаки улучшения. Правда, парижские переговоры пока не дали никаких окончательных результатов, но сам факт, что все стороны конфликта принимают участие в указанных переговорах, представляет собой чрезвычайно важный шаг в правильном направлении. Положение на Кипре неуклонно улучшалось с точки зрения возвращения к нормальным условиям гражданской жизни, и лидеры обеих общин продолжают вести между собой переговоры. Основные вопросы, однако, еще ожидают решения.

2. В области разоружения прогресс фактически является весьма ограниченным; более того, существует пугающая перспектива новой гонки вооружений в области ядерного оружия, затрагивающей системы противоракетной обороны и ракеты с многоцелевыми боеголовками. Последний доклад о химическом и бактериологическом (биологическом) оружии и возможных последствиях его применения, подготовленный с помощью экспертов-консультантов, и внимание, которое уделило этой проблеме Совещание Комитета по разоружению, позволяет мне надеяться, что на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи может быть достигнуто определенное согласие относительно подхода международного сообщества к этому вопросу в будущем. Я также удовлетворен тем интересом, который проявляется на том же Совещании к вопросу обеспечения использования дна морей и океанов исключительно в мирных целях.

3. В прошлые годы я касался хронических проблем колониализма и апартеида, которые продолжают существовать на юге Африки и представляют собой вызов Организации Объединенных Наций. Эти проблемы сохраняются, и нет признаков наличия политической воли к разрешению этих проблем со стороны тех, кто имеет возможность сделать такого рода вклад. То же самое относится и к трудным вопросам Родезии и Намибии.

4. В последние годы я неоднократно касался вопроса о деятельности в области общественной информации

в целях поддержки различных целей и функций Организации Объединенных Наций. Я отмечал, что отдельные органы Организации Объединенных Наций уделяют все большее внимание обеспечению большей информационной поддержки в конкретных областях, которыми они занимаются. Как я указывал прежде, этот повышенный интерес и высокая оценка общественной информации в качестве важного компонента основной деятельности Организации Объединенных Наций — будь то в политической, экономической, социальной или гуманитарной областях — является весьма желательным.

5. В ответ на различные просьбы, исходящие от разных органов Организации Объединенных Наций, недавно для сведения государств-членов и для принятия ими мер была издана серия оценок и докладов, касающихся проблем и возможностей в области информации, таких как документы, представленные Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, Подготовительному комитету по проведению второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций и Совету по торговле и развитию. Я надеюсь и уверен, что эти связанные между собой доклады дадут возможность всерьез пересмотреть проблему деятельности Организации Объединенных Наций в области информации в целом, а также организационную структуру и материальные и людские ресурсы, необходимые для осуществления такой деятельности, в контексте нынешних нужд и возможностей. Я надеюсь, что такой пересмотр и новое усиление информационной деятельности не будут откладываться надолго. Со своей стороны, я уже предпринял ряд шагов в направлении усиления информационной деятельности Организации Объединенных Наций и увеличения выпуска информации во всех областях. Так, например, я утвердил создание в рамках Управления общественной информации Организации Объединенных Наций Центра экономической и социальной информации, укомплектованного группой специалистов, обладающих специальной подготовкой в экономической и социальной областях и в методике информационной работы в соответствии с потребностями в этих областях. Центр, финансируемый в настоящее время за счет добровольных средств, сыграет, как я надеюсь, важную роль в обеспечении необходимой информационной поддержки для второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций.

6. Аналогичным образом были приняты меры по усилению координации между Управлением общественной информации и соответствующими основными департаментами в отношении информации, касающейся политических областей деятельности Организации Объединенных Наций. В результате можно ожидать увели-

чения усилий и большей целенаправленности политики в области информации в отношении такой деятельности, как ликвидация апартеида и расизма, деколонизация и содействие правам человека.

7. Представляя эти общие замечания, я считаю полезным вновь привести и подтвердить два основных положения, которые направляли и вдохновляли всю информационную деятельность Организации Объединенных Наций со времени ее организации в соответствии с резолюцией 13 (II) Генеральной Ассамблеи 1946 года: информационная деятельность Организации Объединенных Наций должна быть максимально универсальной, основанной на фактах и объективной по всем вопросам — как политическим, так и экономическим и социальным; далее, в пределах общих полномочий главных органов Организации Объединенных Наций ответственность за направление и проведение информационной деятельности возлагается на Генерального секретаря и, под его руководством, на помощника Генерального секретаря, возглавляющего Управление общественной информации.

8. Очевидно, что каждый из этих двух основных принципов вытекает из другого и подтверждает его. По самой своей природе и цели информационная деятельность Организации Объединенных Наций должна, с точки зрения содержания, охватывать все разнообразие, но тем не менее взаимосвязанные области деятельности Организации Объединенных Наций, а, с точки зрения распространения, она должна охватывать все географические районы мира. Это требование, в свою очередь, придает особую важность централизации в направлении политики оперативного контроля, установленной Генеральной Ассамблеей двадцать три года назад в интересах как обеспечения экономии операций, так и единства политики.

9. Финансовое положение Организации остается непрочным, и ее способность покрывать расходы по зарплате и другим текущим расходам основывается на снятии средств с целевых и специальных счетов, находящихся в распоряжении и под контролем Генерального секретаря. Что касается регулярного бюджета, то на 30 июня 1969 г. текущие обязательства (счета к оплате, различные кредиты и суммы, подлежащие возвращению в целевые фонды, специальные счета и счет излишков) превысили текущие активы (наличность, инвестиции, отсроченные платежи, счета к получению и суммы, причитающиеся из целевых фондов) на 5,8 млн. долл. США. На ту же дату был взят аванс в сумме 39,5 млн. долл. США из Фонда оборотных средств, и было использовано 14,3 млн. долл. США из добровольных взносов со Специального счета Организации Объединенных Наций на финансирование регулярных бюджетных расходов. Таким образом, на 30 июня 1969 г. было получено взносов суммарно на 59,6 млн. долл. США меньше, чем израсходовано средств. На ту же дату сумма неликвидированных обязательств составила 13,3 млн. долл. США.

10. Хотя в июле имело место некоторое временное улучшение положения в результате получения в этом месяце около 28 млн. долл. США начисленных взносов в регулярный бюджет, можно предвидеть, что в ходе годового баланса положение ухудшится и снова станет критическим к концу 1969 года.

11. Невыплаченные исчисленные взносы в регулярный бюджет составили в целом на 30 июня 1969 г. около 130 млн. долл. США. Из этой суммы 26,7 млн. долл. США можно отнести за счет того, что некоторые государства-члены заняли позицию неуплаты части регулярных бюджетных взносов, покрывающей расходы по оплате облигаций Организации Объединенных Наций и расходы на некоторые виды деятельности, которые они считают незаконно включенными в регулярный бюджет; баланс в 103,3 млн. долл. США представляет собой задержанные взносы государств-членов Организации Объединенных Наций. Исходя из уплаты взносов в прошлом, ориентировочно подсчитано, что из баланса в 103,3 млн. долл. США 22,3 млн. долл. США вероятно останутся невыплаченными до конца 1969 года.

12. Финансовое положение в связи со Специальным счетом Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и Специальным счетом для операции Организации Объединенных Наций в Конго по-прежнему вызывает серьезную озабоченность. На 30 июня 1969 г. общая сумма невыплаченных взносов на эти счета, которые фактически можно рассматривать как не поддающиеся сбору, составила 132,7 млн. долл. США, из которых 50,6 млн. долл. США связаны с Чрезвычайными вооруженными силами Организации Объединенных Наций и 82,1 млн. долл. США с операциями Организации Объединенных Наций в Конго. Суммы, причитающиеся правительствам, предоставившим контингенты и материально-техническую поддержку этим силам по поддержанию мира, составляли на ту же дату, соответственно, 20,1 млн. долл. США и 10,0 млн. долл. США, хотя для сокращения задолженности по этим счетам было использовано 5,9 млн. долл. США и 0,2 млн. долл. США добровольных взносов со Специального счета Организации Объединенных Наций. Дополнительная чистая задолженность и неликвидированные обязательства по этим двум счетам составили соответственно 5,5 млн. долл. США и 3,2 млн. долл. США. Ввиду отсутствия в настоящее время на этих счетах денежной наличности или инвестиций, за исключением суммы, эквивалентной 1,8 млн. долл. США в неконвертируемых конголезских зейре, невозможно оплатить ни один из балансов, причитающихся правительствам, столь щедро откликнувшимся на просьбу Организации и предоставившим контингенты и материально-техническую поддержку вооруженным силам по поддержанию мира.

13. Добровольные взносы и проценты, кредитованные затем на Специальный счет Организации Объединенных Наций, возросли на 0,4 млн. долл. США в первой половине 1969 г., что довело сумму, кредитованную на этот счет, до 20,4 млн. долл. США. Нет никаких признаков того, что в недалеком будущем

могут поступить новые значительные обязательства по взносам и платежам, которые помогли бы Организации преодолеть ее нынешние финансовые затруднения.

14. Финансовое положение в связи с Вооруженными силами ООН по поддержанию мира на Кипре также вызывает серьезную озабоченность, так как ориентировочно подсчитано, что, если не будет получено дополнительных обязательств, дефицит по этому счету на 15 декабря 1969 г. составит примерно 10,8 млн. долл. США.

15. В области экономического и социального развития прилагаются серьезные усилия по формулированию целей и задач второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Это, естественно, дело не только Экономического и Социального Совета, но также и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Я полагаю, что мы сейчас достаточно хорошо организованы, чтобы взяться за выполнение задач второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций при наличии системы организаций, созданных в рамках Организации Объединенных Наций, таких как Программа развития Организации Объединенных Наций, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, Детский фонд Организации Объединенных Наций и Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, а также, конечно, совокупности учреждений, составляющих систему Организации Объединенных Наций.

16. Начало второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций совпадает с двадцать пятой годовщиной Организации. При рассмотрении Генеральной Ассамблеей вопросов, относящихся к целям и стратегии второго Десятилетия развития, было бы весьма обнадеживающим фактом, если бы было проявлено больше оптимизма и энтузиазма, соответствующего значительным успехам, ознаменовавшим усилия Организации, в особенности в качестве многонационального средства содействия экономическому и социальному развитию. В то время как развивающиеся страны все больше обращаются за помощью в своих усилиях в области развития к Организации Объединенных Наций, мы в последнее время наблюдаем растущее нежелание более богатых государств-членов Организации предоставить финансовую поддержку Организации в масштабах, соответствующих возросшему объему и сложности ее задач, в особенности в экономической и социальной областях и в области прав человека.

17. Нельзя сказать, чтобы не получил достаточного признания все растущий разрыв между решениями, принимаемыми органами, формулирующими программы, и утверждаемыми для выполнения этих решений ресурсами. Начиная с резолюции 1797 (XVII) Генеральной Ассамблеи об объединенной программе и бюджетной политике, было сделано несколько рекомендаций по этому вопросу Экономическим и Со-

циальным Советом, Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и самой Генеральной Ассамблеей. Следуя рекомендациям Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, Экономический и Социальный Совет призвал свои вспомогательные органы разработать "долгосрочные программы работы с ясным указанием очередности выполнения различных проектов" и доверил своему Комитету по программе и координации функции по пересмотру программы и координации с охватом широкого круга деятельности в экономической и социальной областях и в области прав человека. Далее, Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю разработать плановую смету на второй последующий бюджетный год для его рассмотрения во время решений принятия ею на уровне ассигнований на первый бюджетный год.

18. Одновременно в процессе подготовки бюджета вносились улучшения благодаря деятельности групп по пересмотру внутреннего бюджета; и в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам было начато обследование использования и размещения рабочей силы, направленное на повышение эффективности и действенности работы Секретариата.

19. Хотя и следует приветствовать эти разнообразные мероприятия, направленные, с одной стороны, на обеспечение улучшений в формулировании программ и подготовке бюджета и, с другой, на повышение эффективности Секретариата, важно, чтобы процесс пересмотра и реорганизации не тормозил необходимого роста Организации в соответствии с ее обязанностями. Он также не должен ставить под угрозу осуществляемые программы, ценность которых уже проверена, или начало новых программ, которые могли бы принести непосредственную пользу в областях, где требуются действия на международном уровне.

20. Ввиду того, что подготовка бюджета представляет собой не более чем попытку отразить в финансовых терминах уровень ресурсов, который считается необходимым для осуществления возложенных на Организацию задач, было бы неверным пытаться сдерживать расширение программ путем ограничений уровня бюджета. Скорее нужно делать упор на улучшение процесса формулирования программ, на установление конкретных целей для мероприятий Организации Объединенных Наций и на претворение этих целей в долгосрочные программы и программы средней продолжительности, на которые, в свою очередь, можно производить бюджетные ассигнования.

21. Поднимая эти широкие вопросы, касающиеся политики, я сознаю, что на ближайшее будущее в своем отношении к бюджету я не могу игнорировать тревогу, высказанную некоторыми правительствами государств-членов Организации по поводу роста бюджета за последние годы (рост, который в большой мере можно объяснить созданием нового механизма

в области торговли и промышленности) и призыв провести обследование использования и размещения рабочей силы. Готовя свои бюджетные предложения на 1970 год, я поэтому ограничился стремлением изыскать единовременный кредит, который позволил бы мне увеличить ресурсы в критических областях, с тем чтобы избежать неблагоприятного воздействия на проверенные первоочередные программы. Я написал Секретариату такой порядок, ожидая, что обследование использования и размещения рабочей силы, которое осуществляется в настоящее время, охватит к концу 1970 года значительную часть Секретариата и что тогда у меня будет лучшая основа для представления двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи любых необходимых изменений в бюджете на 1971 год или для отражения результатов этого обследования в предварительном бюджете на 1972 год. Я уверен, что Генеральная Ассамблея благоприятно отнесется к любым просьбам об увеличении ресурсов, которые я могу быть вынужден представить, чтобы предпринять в этот период новые и неотложные программы, которые могут потребоваться в связи с решениями, принятыми компетентными органами. Я имею в виду в этой связи все новые области международной деятельности, которые возникли за последние годы, такие как вопросы, связанные с мирным использованием дна морей и океанов, сотрудничество в использовании космоса, химическое и бактериологическое оружие, проблемы окружающей среды и народонаселения.

22. В других разделах настоящего введения упоминаются мировые проблемы экономического и социального развития в контексте второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Только что упоминались проблемы окружающей человека среды и народонаселения. Я испытываю особое удовлетворение в связи с тем вниманием, которое уделяется в последние годы проблемам окружающей человека среды — земле, по которой мы ходим, воздуху, которым мы дышим, воде, которую мы пьем. Я надеюсь, что намечающиеся международные мероприятия в этой области могут привести к улучшению окружающей человека среды в тех странах, где загрязнение уже стало серьезной проблемой. Я надеюсь, что развивающиеся страны смогут воспользоваться опытом передовых стран и принять профилактические меры при освоении своих собственных ресурсов.

23. Весьма обнадеживающим для меня было повышение внимания, уделяемого в последние годы компетентными органами проблемам роста народонаселения. Я также глубоко удовлетворен откликом на мой призыв сделать взносы в Целевой фонд, созданный под эгидой Организации Объединенных Наций для финансирования расширенной программы деятельности в области народонаселения. Я искренне надеюсь, что этот фонд, руководить которым от моего имени будет Администратор Программы развития Организации Объединенных Наций, будет в последующие годы получать значительно больше ресурсов на постоянной основе. Если эта надежда осуществится, Организация Объединенных Наций и ее система организаций и учреждений смогут внести значитель-

ный вклад в смягчение проблем, вызванных быстрым ростом населения, и помочь заинтересованным странам в развитии программ, которые могут содействовать сокращению темпов роста их населения, и таким образом привести к повышению уровня жизни отдельных лиц и семей.

24. Во введении к предыдущему годовому докладу я упомянул согласованное мнение, которого достигла Рабочая группа Специального комитета по операциям по поддержанию мира, об изучении в качестве первой модели в своей программе работы операции военных наблюдателей, учрежденные или разрешенные Советом Безопасности, и отметил, что оно представляет собой обнадеживающий признак готовности всех сторон рассмотреть новые отправные пункты в качестве средства решения различных аспектов вопроса об операциях по поддержанию мира.

25. Рабочая группа, которая заседает почти непрерывно с конца марта этого года, посвятила свои усилия выработке всеобъемлющих руководящих принципов для операций военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, утвержденных или разрешенных Советом Безопасности. Хотя Рабочая группа достигла значительного прогресса в выполнении своей задачи, все еще сохраняются разногласия по некоторым важным вопросам. Это, конечно, не удивительно, если учесть, что позиции, занимаемые и отстаиваемые на протяжении ряда лет, очевидно не могут сразу измениться. Учитывая, однако, выраженное всеми сторонами желание достигнуть согласия по нерешенным вопросам, я надеюсь, что вскоре будет достигнуто согласованное мнение по практическим мероприятиям в отношении операций военных наблюдателей, учрежденных или разрешенных Советом Безопасности, включая вопросы управления и финансирования. Следует также надеяться, что в свое время будет достигнут прогресс и в отношении второй модели, касающейся военных контингентов.

II. РАЗОРУЖЕНИЕ

26. В прошедшем году в области разоружения был отмечен малозаметный прогресс. Действительно, движущие силы и надежды предыдущих лет, по-видимому, были в какой-то мере утрачены. Мир сейчас переживает момент, который с точки зрения перспективы истории может рассматриваться одним из решающих в условиях мрачного вызова со стороны гонки ядерных вооружений. Поэтому очень тревожно видеть, что решение проблем предотвращения распространения ядерного оружия, как горизонтально, так и вертикально, все еще находится в состоянии равновесия. Испытание ядерного оружия быстро продолжается. Военные расходы во всем мире продолжают расти угрожающими темпами. Но самое опасное состоит в том, что миру, по-видимому, угрожает бесконтрольная эскалация гонки ядерного вооружения.

27. Надежды на прогресс в направлении прекращения гонки ядерных вооружений возросли, когда 1 июля 1968 г. был открыт для подписания Договор о не-

распространения ядерного оружия и когда в тот же день было объявлено, что правительства Союза Советских Социалистических Республик и Соединенных Штатов Америки договорились "вступить в ближайшем будущем в двусторонние переговоры по вопросу об ограничении и сокращении как систем доставки наступательного стратегического ядерного оружия, так и оборонительных противоракетных систем". Однако с того времени был достигнут лишь очень ограниченный прогресс. Договор о нераспространении ядерного оружия, имеющий целью предотвратить распространение ядерного оружия на неядерные государства, остается не подписанным рядом государств, которые потенциально являются ядерными державами; договор был ратифицирован одним из трех ядерных государств, подписавшим его (другие два до сих пор не закончили свою процедуру ратификации), и менее чем одной половиной других сорока государств, необходимой для вступления его в силу. Что касается взаимосвязанной проблемы предотвращения дальнейшего качественного и количественного распространения ядерного оружия и систем его доставки среди самих ядерных держав, то продолжающиеся переговоры до сих пор не привели к каким-либо конкретным результатам. Вопреки резолюции D Конференции государств, не обладающих ядерным оружием, которая была создана 29 августа 1968 г. в Женеве, и резолюции 2456 D (XXIII) Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1968 г., призывающим начать в ближайшем будущем двусторонние переговоры об ограничении и сокращении стратегического ядерного оружия, ко времени написания доклада стороны все еще не сочли необходимым объявить о дате начала этих переговоров.

28. Будучи далеким от прогресса на пути ограничения и сокращения угрозы со стороны ядерного оружия, мир, по-видимому, стоит на грани значительной новой эскалации в области ядерного оружия. В настоящее время обсуждаются планы в отношении оборонительных противоракетных систем и ракет с многоцелевыми боеголовками, которые порождают новое чувство страха, неустойчивости и крушения надежд. Ужасная азбука и арифметика противоракетных ракет и многоцелевых боеголовок самостоятельного наведения может привести только к ускорению того, что характеризуется как "бешеная" гонка ядерных вооружений. Создание таких видов нового оружия в значительной мере усложнит и затруднит проблемы контроля и проверки любых мер по прекращению гонки ядерных вооружений. Идея "превосходства" в такой гонке является иллюзией, поскольку эта идея может привести только к бесконечному соревнованию, в котором каждая сторона увеличивает свои ядерные возможности, с тем чтобы сравняться или превзойти другую сторону, пока гонка не закончится абсолютной катастрофой для всех. В то время как спираль гонки ядерных вооружений идет вверх, спираль безопасности идет вниз.

29. С другой стороны, возможности, а также и потребность прекращения гонки ядерных вооружений никогда не были такими значительными, как сейчас. В настоящее время существует приблизительное

равновесие между Советским Союзом и Соединенными Штатами, при котором каждый из них в состоянии практически уничтожить другого, но не в состоянии, если разразится ядерная война, предотвратить или избежать уничтожения. Нынешнее положение относительной стабильности может исчезнуть, и если будут созданы и размещены новые поколения систем ядерного оружия, даже если только на некоторый период времени. Такое нарушение равновесия или "дестабилизация" могут породить неведомые искушения и давления и в значительной мере увеличить опасность возможного просчета. Следовательно, вряд ли когда еще будет более подходящее время для того, чтобы остановить гонку ядерных вооружений, или более благоприятный случай, чтобы воспользоваться преимуществами таких возможностей. Я никогда не был в состоянии понять, почему в условиях такого приблизительного равновесия великие ядерные державы не могут взять на себя поддающийся исчислению и управлению риск замораживания этого равновесия, а затем сокращения его до более низкого и безопасного уровня вместо того, чтобы брать на себя неподдающийся исчислению и управлению риск продолжения гонки, которая может кончиться катастрофой для всего человечества. Разумеется, все мыслимые интересы национальной безопасности будут ограждены и даже расширены в результате согласия на то, чтобы сохранять это равновесие на постоянно сокращающихся уровнях.

30. Поэтому я обращаюсь к Союзу Советских Социалистических Республик и Соединенным Штатам Америки с призывом немедленно начать свои двусторонние переговоры по ограничению и сокращению оборонительных и наступательных видов стратегического ядерного оружия. Тем временем, еще до выявления прогресса в ходе этих переговоров было бы полезным, если бы они прекратили всю дальнейшую работу по созданию новых наступательных и оборонительных стратегических систем, будь то путем договоренности или путем одностороннего моратория каждой стороны. Мало что или совсем ничего не будет потеряно из-за того, что будут отложены решения начать создание и размещение новых систем ядерного оружия, с тем чтобы тщательно изучить возможности такой договоренности, но очень много может быть потеряно из-за неудачи или отказа сделать это. Я уверен, что народы мира вздохнут с облегчением, если правительства этих двух государств смогут избежать принятия каких-либо решений, которые могут оказаться необратимыми и которые могут еще больше усилить гонку ядерных вооружений. Такая пауза в целях размышлений или проявления сдержанности, пока проводятся двусторонние переговоры, может вполне стать историческим решением, которое будет благом для всего человечества.

31. С вопросом о замораживании или ограничении усилий по созданию стратегического ядерного оружия неразрывно связан и вопрос о прекращении подземных испытаний ядерного оружия. Еще в ноябре 1962 года Генеральная Ассамблея в резолюции

1762 А (XVII) открыто осудила все испытания ядерного оружия и просила, чтобы такие испытания прекратились немедленно и не позднее 1 января 1963 года. Договор о частичном запрещении испытаний от 5 августа 1963 года, который запретил испытания в атмосфере, космическом пространстве и под водой, содержал в себе надежду на то, что будут также прекращены и подземные испытания. До настоящего времени эта надежда остается неосуществленной.

32. Был внесен ряд конструктивных предложений по прекращению или ограничению подземных ядерных испытаний. На рассмотрение Совещания Комитета восемнадцати государств по разоружению был представлен проект договора о полном запрещении испытаний, который запрещал бы все подземные ядерные испытания. Было выдвинуто предложение относительно договора, запрещающего подземные испытания, начиная со взрывов, превышающих 4,75 магнитуды по сейсмической шкале, которая постепенно понижалась бы по мере улучшения технологии и приборов по обнаружению и идентификации испытаний. Еще одно предложение предусматривает запрещение подземных взрывов, превышающих по своей мощности 4,75 магнитуды, и мораторий на взрывы ниже указанного предела. Были также сделаны предложения в целях поощрения, улучшения и большей организации международного сотрудничества по обмену сейсмическими данными и информацией в качестве средства сокращения проблем проверки и тем самым в целях содействия запрещению подземных испытаний. Чтобы избежать давнишних затруднений, касающихся инспекции на местах, были также сделаны предложения относительно проверки в случае, если возникнут подозрения о нарушении, что, по-видимому, обеспечило бы сравнительно легкую систему урегулирования подозрений или жалоб в отношении возможных нарушений. Все эти предложения заслуживают самого тщательного рассмотрения, с тем чтобы в какой-то мере выйти из настоящего тупика.

33. Новые испытания ядерного оружия могут потребоваться только для дальнейшего совершенствования существующего ядерного оружия или для создания новых систем оружия в гонке ядерных вооружений. Некоторые предложения по контролю или прекращению этих испытаний, по-видимому, предоставили бы достаточные возможности для того, чтобы проводить их безопасным образом. Неядерные державы, очевидно, будут рассматривать позицию ядерных держав по вопросу о прекращении ядерных испытаний как серьезное проявление их добрых намерений выполнять статью VI Договора о нераспространении ядерного оружия, в силу которой они обязались "в духе доброй воли вести переговоры об эффективных мерах по прекращению гонки ядерных вооружений в ближайшем будущем и ядерному разоружению".

34. Я хотел бы взять на себя смелость обратиться к ядерным державам с новым призывом, в духе резолюции Генеральной Ассамблеи от 1962 года, прекратить все ядерные испытания. Я хотел бы надеяться, что они вновь пересмотрят свои позиции

с целью приостановки подземных испытаний еще до прогресса в двусторонних переговорах по вопросу о ракетах.

35. В то же время я хотел бы обратиться ко всем странам с призывом подписать и ратифицировать Договор о нераспространении ядерного оружия в самое ближайшее время.

36. В сентябре 1968 года неядерные державы, полные желания улучшить свою безопасность путем предотвращения горизонтального и вертикального распространения ядерного оружия и улучшить свою экономику путем самого полного использования ядерной энергии в мирных целях, провели в Женеве Конференцию государств, не обладающих ядерным оружием. Эта Конференция приняла ряд резолюций, которые были рассмотрены Генеральной Ассамблеей на ее двадцать третьей сессии. В свою очередь Генеральная Ассамблея приняла резолюции 2456 А и С (XXIII), в которых Генеральному секретарю предлагалось подготовить три доклада в связи с этими вопросами для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее двадцать четвертой сессии. К ним относятся: 1) всеобъемлющий доклад о прогрессе, достигнутом в деле осуществления резолюции 2456 А (XXIII) по Конференции государств, не обладающих ядерным оружием; 2) доклад, подготовленный группой экспертов, о всех возможных аспектах вклада ядерной технологии в экономический и научный прогресс развивающихся стран; и 3) доклад об учреждении в рамках Международного агентства по атомной энергии международной службы использования ядерных взрывов в мирных целях под соответствующим международным контролем. Я надеюсь, что эти доклады окажут содействие в деле осуществления некоторых стремлений государств, не обладающих ядерным оружием.

37. Во исполнение резолюции 2454 А (XXIII) Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1969 г. я также подготовил с помощью консультантов доклад, озаглавленный "Химическое и бактериологическое (биологическое) оружие и последствия его возможного применения", который был представлен Комитету восемнадцати государств по разоружению и Совету Безопасности, а также Генеральной Ассамблее. Этот доклад уже был предметом широкого обсуждения, и в Комитете восемнадцати государств был сделан ряд предложений относительно дальнейшего обсуждения вопроса об угрозе, которую представляет собой химическое и бактериологическое (биологическое) оружие, включая призыв ко всем государствам подписать и ратифицировать Протокол о запрещении применения химического и бактериологического оружия, подписанный в Женеве 17 июня 1925 г., и проект конвенции о недопущении разработки производства и накопления бактериологического оружия. Я уверен, что этот доклад и различные предложения по этому вопросу приведут к конкретным решениям на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи, которые будут содействовать политическим и правовым действиям в целях ликвидации этого бесчеловечного и варварского метода ведения войны.

38. Совещание Комитета восемнадцати государств по разоружению также посвятило большое внимание предотвращению гонки вооружений на дне морей и океанов. Отдельно были представлены проекты договоров: Советским Союзом — о демилитаризации этой среды и Соединенными Штатами — о запрещении размещения ядерного и другого оружия массового уничтожения. Другие страны сделали ряд предложений, с тем чтобы найти компромисс между позициями, изложенными в двух проектах договоров. Сейчас, когда пишется этот доклад, Комитет продолжает свои интенсивные усилия, чтобы выработать согласованный проект договора. Предстоящая сессия Генеральной Ассамблеи несомненно пожелает уделить все необходимое внимание этой проблеме в попытке добиться согласия по договору, приемлемому для всех. Договор, предотвращающий распространение гонки вооружений на дне морей и океанов, будет означать новый важный шаг вперед в этой области.

39. В том, что в целом можно назвать менее продуктивным годом в области разоружения, был и один луч света. Договор Тлателолко был ратифицирован необходимым числом стран, и Агентство по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке теперь создано. Я испытал радость в связи с тем, что 2 сентября в городе Мехико я смог выступить на первой сессии Генеральной конференции этого агентства. Глубокое удовлетворение доставляет и тот факт, что теперь официально создана структура этого проекта, которому Генеральная Ассамблея оказала первую свою поддержку в 1963 году, приняв резолюцию 1911 (XVIII). Я надеюсь, что согласно резолюциям Генеральной Ассамблеи по этому вопросу вскоре последует подписание и ратификация Договора и его Дополнительного протокола II в целях того, чтобы все государства этого района не производили и не получали ядерное оружие и чтобы ядерные державы не размещали, не располагали, не применяли и не угрожали применением такого оружия против любого из государств в свободной от ядерного оружия зоне. Продолжающиеся усилия и постоянный прогресс, достигнутый государствами Латинской Америки, которые сейчас подошли к тому, чтобы пользоваться определенными благами, заслуживают самой высокой похвалы и восхищения. Они подали наглядный пример того, что может быть достигнуто при условии морального обязательства, тщательного планирования и настойчивости. Они первыми успешно сделали важный шаг на пути к разоружению и расширению мирного использования ядерной энергии и дали миру некоторые новые идеи в области контроля. Я надеюсь, что система, созданная договором Тлателолко, явится моделью для других свободных от ядерного оружия зон, а также для дополнительных мер по всеобщему разоружению.

40. В докладе, который я представил Генеральной Ассамблее в 1962 году, озаглавленном Экономические и социальные последствия разоружения, содержалась оценка группы экспертов, что общие расходы всех стран на военные цели достигли астрономической цифры порядка 120 млрд. долл. в год. Этот доклад

позволил Комитету восемнадцати государств по разоружению начать свою работу в том же году. Семь лет спустя, несмотря на продолжающиеся и очень большие усилия членов Комитета, расходы на вооружения во всем мире оцениваются сейчас почти в 200 млрд. долл. в год. Даже с учетом роста уровня цен это чрезмерное увеличение военных расходов является поразительным и удручающим. В течение этого же периода самым Комитетом или под влиянием его усилий был достигнут ряд важных успехов. К ним относятся Договор о частичном запрещении испытаний от 5 августа 1963 года, Договор 1967 года о принципах, регулирующих деятельность государств в исследовании и использовании космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, и Договор 1968 года о нераспространении ядерного оружия. Правда, все эти договоры относились к области "невооружения" или "превентивного разоружения", а не к области действительного разоружения в смысле фактического сокращения вооружений. Тем не менее каждый из этих договоров справедливо рассматривался как выдающееся достижение своего времени. Однако, в то же время запасы как ядерных, так и обычных вооружений постоянно росли как по численности, так и по своей смертоносности. Таким образом, несмотря на достигнутые успехи в шестидесятые годы, гонка вооружений и военные расходы росли ускоренными темпами. Переключение огромных ресурсов и энергии как людских, так и физических с мирного экономического и социального производства на непродуктивные и неэкономические военные цели явилось важным фактором в неудачной попытке добиться большего прогресса в экономике развивающихся стран в течение первого Десятилетия развития Организации Объединенных Наций.

41. Сейчас мир стоит на одном из самых решающих перекрестков. Он может пойти по пути гонки вооружений и платить ужасную цену за счет безопасности и прогресса народов мира или он может идти вперед по пути к цели всеобщего и полного разоружения — к цели, которая была изложена в 1959 году в единодушно принятом Генеральной Ассамблеей решении накануне 1960-х годов. Если он изберет последний путь, то безопасность, экономическое благосостояние и прогресс не только развивающихся, но и развитых стран и всего мира сделают огромный шаг вперед.

42. Поэтому я хотел бы предложить, чтобы члены Организации Объединенных Наций решили сделать следующее десятилетие — 1970-е годы, — которое уже было провозглашено в качестве второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций, также и Десятилетием разоружения. Я хотел бы надеяться, что члены Генеральной Ассамблеи смогут учредить конкретную программу и план-расписание для решения всех аспектов проблемы контроля над вооружениями и разоружением. Полезные руководящие принципы уже имеются в предварительной повестке дня, утвержденной 15 августа 1968 г. Комитетом восемнадцати государств по разоружению, и в резолюции С, принятой Конференцией государств, не обладающих ядерным оружием, в сентябре 1968 года.

43. Согласованные и концентрированные усилия в ходе этого Десятилетия разоружения по ограничению и сокращению ядерного и другого оружия массового уничтожения, сокращению обычных видов оружия и решению всех связанных с разоружением и безопасностью проблем могут обеспечить конкретный и заметный прогресс на пути ко всеобщему и полному разоружению к концу предстоящего десятилетия.

44. В новом десятилетии Совещание Комитета восемнадцати государств по разоружению расширенного состава, который отныне будет называться Совещанием Комитета по разоружению, будет решать проблемы ограничения вооружений и разоружения с помощью нового подхода, привнесенного новыми членами. Обнадешивает то, что будут проходить двусторонние переговоры по вопросу о ракетах, и их скорейший успех откроет новые перспективы на прогресс.

45. В этой связи я считал бы самым важным предпринять серьезные попытки, с тем чтобы привлечь тем или иным образом все пять ядерных держав к переговорам по разоружению. Полное участие всех ядерных держав во всех усилиях по сдерживанию гонки ядерных вооружений и по сокращению и ликвидации вооружений было бы не только полезным, но и действительно необходимым для полнейшего успеха.

46. У государств мира есть то, что может быть последней возможностью мобилизовать свою энергию и ресурсы при поддержке общественного мнения всех народов мира, чтобы вновь попытаться решить сложные, но не неразрешимые проблемы разоружения. При наличии достаточной самоотверженности, политической воли и необходимого планирования конкретных целей, я уверен, они могут добиться успеха.

III. КОСМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО И МОРСКОЕ ДНО

47. Отчетный год был одним из важных в исследовании космического пространства. Наряду с историческим событием высадки на Луну человек сделал гигантский шаг по пути покорения космического пространства и взял на себя задачу по освоению вновь расширившихся горизонтов. Я полон надежды, что слова "мы пришли с миром во имя всего человечества", которые начертаны на мемориальной доске, лежащей на лунной поверхности, представляют собой проявление воли совместно продвигаться вперед в деле исследования космического пространства в духе настоящего международного сотрудничества.

48. Организация Объединенных Наций, к которой в ряде резолюций Генеральной Ассамблеи обращался настоятельный призыв, чтобы исследование и использование космического пространства осуществлялось в интересах всего человечества, продолжала свои усилия в целях содействия международному сотрудничеству и совместной работе в данной области.

49. Именно на этой основе Организация Объединенных Наций предприняла инициативу по созыву международной конференции, с тем чтобы можно

было добиться широкого и полного участия всех государств. Можно напомнить, что эта конференция, которая была проведена в августе 1968 года в Вене, указала на важность практического применения космических исследований и на имеющиеся возможности сотрудничества в этой области. Комитет по использованию космического пространства в мирных целях на своей последней сессии предпринял дальнейшие шаги по продолжению работы конференции, а Научно-технический подкомитет рекомендовал на своей последней сессии создать в рамках Секретариата канал в целях содействия практическому применению космической технологии и предоставления членам Организации необходимой информации и помощи в этой области. Можно надеяться, таким образом, что механизм Организации Объединенных Наций будет продолжать играть важную роль в обеспечении того, чтобы практические выгоды от космических исследований были доступны для всех государств.

50. Растущее внимание уделяется предоставлению возможностей для получения образования и подготовки кадров, особенно развивающимся странам, с помощью двусторонних и многосторонних соглашений. В этом отношении Организация Объединенных Наций продолжала оказывать свое содействие Международному экваториальному полигону для запуска зондирующих ракет в Тумбе, Индия, проекту, имеющему целью как удовлетворение потребностей в мирном исследовании космоса, так и предоставление развивающимся странам возможностей для практической подготовки и участия в этой области.

51. Аналогичный проект был учрежден правительством Аргентины, и Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, чтобы Генеральный секретарь направил группу ученых на полигон Мар-Чикита (аргентинский проект), с тем чтобы она высказала свое мнение Комитету относительно целесообразности постановки этого проекта под руководство Организации Объединенных Наций. Эта группа посетит Аргентину в самое ближайшее время. Все это является признаком того, что начинается второе Десятилетие исследования космоса и что многие государства мира в настоящее время сознают свою роль в этой новой деятельности человечества и желают получать выгоду от прогресса в этой области.

52. В этой связи мне особенно приятно отметить, что специализированные учреждения, в частности Международный союз электросвязи, Всемирная метеорологическая организация и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, уже работают на основе сотрудничества по осуществлению важных оперативных международных проектов.

53. В то время как достижения в области исследования космического пространства дают нам возможность осознать те выгоды, которые могут быть получены в целях экономического и социального благополучия человека, мы также начинаем осозна-

вать сложные проблемы, которые может принести с собой исследование космоса. Для того, чтобы мы могли получать выгоду из этой новой среды и не позволять ей стать районом напряженности и конфликтов, очень важно, чтобы через международное сотрудничество мы стремились к обеспечению того, чтобы события в этой области проходили в упорядоченном и мирном плане.

54. За последние несколько лет Организация Объединенных Наций предприняла важные крупные шаги в этом направлении. Уже вступили в силу Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, и Соглашение о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство, которые были единодушно одобрены Генеральной Ассамблеей. Правовой подкомитет Комитета по исследованию космического пространства в мирных целях на протяжении многих лет посвящал свое внимание разработке международного соглашения об ответственности за ущерб, причиненный объектами, запускаемыми в космическое пространство, которое, как я надеюсь, будет завершено в ближайшем будущем. Дискуссии в Правовом подкомитете охватывали многие другие области, которые подпадают под правовое регламентирование.

55. Кроме того, Комитет по использованию космического пространства в мирных целях учредил Рабочую группу по вопросам использования спутников для прямых передач, которая завершила свою предварительную работу по исследованию технической осуществимости использования таких спутников, а также социальных, культурных и правовых последствий. Доклад Рабочей группы будет представлен Генеральной Ассамблее на этой сессии. Мне также приятно отметить, что Международный союз электросвязи собирает в июне 1971 года конференцию по изучению и распространению частот для всех космических служб и для принятия необходимых решений в целях удовлетворения потребностей в координированном планировании частот.

56. Работая в этом направлении, международное сообщество стремится в рамках системы Организации Объединенных Наций добиться того, чтобы исследование космического пространства протекало мирным и упорядоченным образом. Я надеюсь, что позитивная тенденция, которая выработалась в Организации Объединенных Наций по вопросам мирного использования космического пространства, будет продолжать укрепляться.

*

* *

57. Сравнительно новой областью, представляющей интерес для Организации Объединенных Наций, но областью, в которой деятельность обещает быть активной с течением времени, является мирное использование дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции. Государства-члены Организации придают постоянное значение про-

блемам сохранения этих районов для мирных целей и использования их ресурсов в интересах человечества, о чем говорит учреждение, без единого голоса против, на двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи постоянного комитета в целях продолжения работы Специального комитета, созданного на предыдущей сессии.

58. Имело место общее согласие относительно того, что действительно существует область дна морей и океанов за пределами национальной юрисдикции, которая как раз и является областью для международного сотрудничества. Однако всеми было признано, что для эффективного продвижения в этом направлении потребуется значительная степень согласия и дальнейшее изучение вопроса в целях выработки правовых принципов и норм для содействия международному сотрудничеству в деле исследования и использования этой зоны, так же как и изучение экономических и других потребностей, которым должен отвечать такой режим для указанной зоны, с тем чтобы оградить интересы всего человечества.

59. В другой резолюции, принятой на двадцать третьей сессии, Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю предпринять исследование по вопросу создания в должное время соответствующего международного аппарата в целях содействия исследованию и эксплуатации ресурсов этой зоны и использованию этих ресурсов в интересах человечества, независимо от географического положения государств и с особым учетом интересов и потребностей развивающихся стран. Доклад об этом исследовании был представлен новому комитету, и он будет одной из тем доклада этого комитета Ассамблее.

60. Генеральная Ассамблея также признала опасности загрязнения, которые могут вытекать из исследования дна морей, и призвала к проведению исследования Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве со специализированными учреждениями и соответствующими организациями.

61. В ходе своих прений и в принятых резолюциях Генеральная Ассамблея подчеркивала важность тесного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также другими организациями, работающими в данной области, с тем чтобы избежать дублирования и частичного совпадения. Это, в частности, относится к идее международного десятилетия исследования океана, которое будет предпринято в рамках долгосрочной и расширенной программы океанографических, научных и других исследований. Для меня ясно то, что подобное сотрудничество может стать еще более важным фактором в усилиях международного сообщества в целях конструктивного использования этой огромной новой области. Способность системы Организации Объединенных Наций добиться того, чтобы исследование и использование ресурсов моря давали выгоды человечеству, в значительной мере будет зависеть от успехов в таком сотрудничестве.

IV. БЛИЖНИЙ ВОСТОК И КИПР

62. За последние шесть месяцев положение на Ближнем Востоке заметно ухудшилось. В течение этого периода в этом районе происходили наиболее активные военные действия со времени войны в июне 1967 года. Хотя эти действия наиболее интенсивно проводились в секторе Суэцкого канала в том смысле, что здесь чаще всего происходила серьезная перестрелка между обеими сторонами, во всех секторах ближневосточного конфликта также имели место периодические нарушения прекращения огня. Фактически, военные действия ведутся во всем этом районе, лишь без участия в них крупных воинских подразделений. Действия патрулей и партизанских групп стали таким же обычным явлением, как нападения и контрнападения на суше, а временами с воздуха или с моря, бомбардировка предполагаемых партизанских центров, а также минирование дорог и гражданских сооружений. Такова картина военных действий, которые в последнее время, по крайней мере частично, распространились и на израильско-ливанский сектор, ранее сравнительно спокойный. В секторе Суэцкого канала особенно часто использовались вооруженные силы, несмотря на прекращение огня, установленного Советом Безопасности, неоднократные предупреждения Генерального секретаря и постоянные усилия военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, направленные на соблюдение прекращения огня. За последние месяцы я дважды предпринимал необычные шаги, направив Совету Безопасности специальные доклады (от 21 апреля и 5 июля 1969 года), указав ему на почти полное нарушение установленного им прекращения огня в секторе Суэцкого канала и на фактическое возобновление военных действий в этом секторе, несмотря на постоянные и героические усилия военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, подвергающихся большой опасности, направленные на соблюдение прекращения огня.

63. Нет никаких сомнений, что это постоянное применение силы в значительной степени связано с нынешним тупиком в поисках мирного урегулирования и отсутствием близких перспектив для осуществления резолюции Совета Безопасности 242 (1967) от 22 ноября 1967 года. Надежды на такое урегулирование, которые широко распространились после единогласного одобрения Советом Безопасности этой резолюции, пока не осуществились, несмотря на почти двухлетние усилия Организации Объединенных Наций и других сторон.

64. Сохранение этого положения прежде всего является бедствием для стран Ближнего Востока, непосредственно вовлеченных в конфликт. Именно из-за мрачного положения на Ближнем Востоке, несмотря на все действия правительств, Организации Объединенных Наций и отдельных частных лиц, перспектива даже первого шага к мирному урегулированию в настоящее время по-прежнему представляется отдаленной, а эмоциональная атмосфера для движения к миру не более благоприятна, чем прежде.

65. Это положение также в значительной степени ведет к кризису эффективности Организации Объединенных Наций и ее членов. События на Ближнем Востоке, особенно после июня 1967 года, остро поставили сложный вопрос о том, каким образом государства-члены Организации Объединенных Наций могут выполнить обязательство обеспечить соблюдение и надлежащее выполнение решений Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. В конечном счете это может быть осуществлено лишь самими суверенными государствами-членами.

66. В течение двадцати двух лет Ближний Восток открывал перед Организацией Объединенных Наций широкие возможности, но, с другой стороны, бросал ей самый серьезный вызов. Следует указать, что, по крайней мере в Организации Объединенных Наций, все участники конфликта неоднократно заявляли о своем стремлении к миру. Единогласно принятая Советом Безопасности резолюция от 22 ноября 1967 года явилась возможной основой, на которой это стремление к миру могло бы начать осуществляться, хотя вскоре стало совершенно ясно, что широкие расхождения в истолковании ее смысла и практического применения превалируют среди сторон, принявших ее.

67. Посол Гуннар Ярринг, мой специальный представитель на Ближнем Востоке, пользующийся всеобщим уважением и доверием, предпринимал и продолжает предпринимать настойчивые усилия для осуществления по крайней мере первого шага к урегулированию. Однако, как показывает печальный опыт, в своих усилиях посол Ярринг в значительной мере действует один, не получая достаточной или эффективной поддержки из других источников в смысле полезных рекомендаций и поддержки резолюции по конкретным вопросам. Я не согласен с узким толкованием задачи посла Ярринга в качестве моего специального представителя на Ближнем Востоке, как состоящей исключительно или даже в первую очередь в том, чтобы собрать все заинтересованные стороны за одним столом переговоров. Нет никаких сомнений, что было бы крайне желательно, если бы это можно было сделать. С другой стороны, сейчас нельзя сказать с уверенностью, что этого можно достичь. Однако, если этого нельзя добиться немедленно, не следует делать вывод, что тогда у посла Ярринга нет других задач. Помимо процедурного, к миру есть и другие пути. Функции посла Ярринга состоят также в том, чтобы добиваться сближения позиций сторон такими путями и средствами, которые он найдет подходящими. По моему мнению, стороны обязаны сотрудничать с ним в этом отношении и представлять ему все данные относительно своих позиций и требований, необходимых для проведения полезных обсуждений, обмена мнениями и переговоров.

68. Помимо усилий Совета Безопасности и посла Ярринга, в течение последних месяцев четыре постоянных члена Совета Безопасности по инициативе своих правительств проводили консультации, пытались оказать поддержку послу Яррингу в его поисках решения проблемы. Эти консультации являются собы-

тием, которое должно повсеместно приветствоваться как обнадеживающее и благоприятное.

69. Несмотря на все усилия, поднимающаяся на Ближнем Востоке волна насилия ведет к еще большему ожесточению и ненависти и расширяет пропасть между арабами и евреями. Серьезный ущерб, нанесенный мечети Аль-Акса в Иерусалиме пожаром 21 августа, каково бы ни было его происхождение, также привел к усилению ожесточения и напряженности в этом районе. Глубокие чувства, так же как жизненные интересы — это факторы, с которыми следует считаться при решении ближневосточной проблемы. Однако в некоторых других конфликтах, в которых также были серьезно задеты эти чувства и интересы, международное сообщество смогло содействовать восстановлению спокойствия и движению по пути к мирному урегулированию, так как участники конфликтов проявили желание в некоторой степени сотрудничать с ним в этом направлении. Желание самих участников добиваться мира является решающим фактором. К сожалению, на Ближнем Востоке международная помощь, направленная на урегулирование, до настоящего времени не нашла соответствующего отклика такого рода. Вместо этого, здесь постоянно имеют место серьезные столкновения, происходит накопление запасов всевозможного оружия, ведутся пропаганда и постоянный обмен взаимными обвинениями.

70. В подобной серьезной ситуации попытки возложить вину или ответственность на ту или иную сторону или обмениваться взаимными обвинениями за действия в прошлом или за нынешнюю политику могут лишь привести к отрицательным результатам. С тем, чтобы найти выход из существующего тупика и нынешнего угрожающего положения дел, необходимо обратиться к сути проблемы. Конечно, каждое государство имеет право осуществлять контроль над своей территорией, свободной от иностранной оккупации. Каждое государство таким же образом обладает правом существовать в рамках признанных границ, которые гарантированы от нападения или угрозы нападения. Но до того, как станет возможным полезное обсуждение этой проблемы и связанных с ней вопросов, необходимо иметь какое-то представление о том, где будут проходить будущие границы. Это самым непосредственным образом связано с вопросом о прекращении оккупации и о том, каким образом будет обеспечена неприкосновенность этих границ. По моему мнению, единственная надежда на выход из нынешнего тупика должна возлагаться на решительные усилия по преодолению этих основных препятствий.

71. В настоящее время на карту поставлено будущее всего района Ближнего Востока и каждого живущего в нем. Только один этот мрачный факт должен привести к отказу от желания или чрезмерно торговаться по вопросу существа или препираться по процедурным вопросам. Следует признать, что проблемы имеют жизненно важное значение для сторон. Но если подойти с другой стороны, может ли любой другой вопрос быть более важным, чем вопрос о

мире? Не будет ли преувеличением сказать, что, в случае отсутствия прогресса в деле урегулирования в ближайшем будущем, создастся весьма реальная опасность, что в этом великом и историческом районе — колыбели цивилизации и трех мировых религий — постепенно наступит новый темный век насилия, беспорядка и разрушения. Слова моего предшественника, в связи с другим мировым кризисом, вполне подходят к нынешнему положению на Ближнем Востоке. 24 октября 1960 года Даг Хаммаршельд сказал, "какими бы темными ни были тучи, какими бы острыми ни были конфликты, какое бы тяжкое недоверие ни отражалось в том, что говорится и делается в нашем сегодняшнем мире, как это отражается в этом зале и в этом здании, нам нельзя забывать, что у нас слишком много общего, что наши интересы во многом совпадают и что слишком много мы можем потерять вместе как для себя, так и для последующих поколений, чтобы когда-либо ослабить наши усилия по преодолению трудностей и не превратить простые человеческие ценности, которые являются нашим общим наследием, в прочную основу, на которой мы можем объединить наши силы и жить в мире". Мне кажется достаточно ясным, что ни одна из сторон, участвующих в конфликте на Ближнем Востоке, какого бы временного военного или другого превосходства она ни добилась на каком-либо этапе, в конечном счете не может надеяться на то, что она выйдет победителем из нынешней борьбы.

72. Более того, конфликт на Ближнем Востоке в настоящее время распространяется далеко за пределы этого района такими способами, которые являются безответственными и неоправданными. Никакие политические цели, какими бы стоящими они не казались их сторонникам, не могут оправдать такие методы, как угон коммерческих пассажирских самолетов или террористические акты против гражданских лиц. Эта тенденция, если она не будет сдерживаться, может создать в широких и важных областях человеческой деятельности условия джунглей. Все правительства имеют высшие, долгосрочные и общие интересы по ограждению и сохранению рамок мирных международных взаимоотношений и элементарных норм ответственного поведения, на которое неизбежно опирается человеческое общество. Лишь суверенные правительства могут принимать необходимые меры для этой цели.

73. Многие люди стали невинными и беспомощными жертвами в результате положения на Ближнем Востоке. Я считаю необходимым упомянуть, в частности, одну весьма значительную группу, за которую Организация Объединенных Наций несет особую ответственность и в отношении которой она принимала твердые решения в принципе — это палестинские беженцы и лица, перемещенные в результате военных действий 1967 года. В докладах Генерального комиссара Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ и в некоторых моих недавних посланиях государствам-членам содержится исчерпывающее изложение той задачи, которая

стоит перед Агентством, него крайне скудных ресурсов для решения этой гигантской задачи. До тех пор, пока на Ближнем Востоке не произойдут новые и более обнадеживающие события, важно, чтобы Генеральная Ассамблея предприняла безотлагательные и эффективные действия для укрепления Агентства и для предоставления ему ресурсов, необходимых для удовлетворения хотя бы минимальных нужд беженцев и лиц, перемещенных в результате войны 1967 года. Необходимо подчеркнуть и повторить, что проблема палестинских беженцев, которая существует уже в течение многих лет, должна рассматриваться как одна из наиболее срочных международных проблем, требующих решения.

74. Я разделяю широко распространенную озабоченность по поводу бедственного положения другой меньшей группы беспомощных лиц. Хотя у меня нет непосредственной возможности иметь точное представление об условиях жизни небольших еврейских меньшинств в некоторых арабских государствах, ясно, что по крайней мере в некоторых случаях, эти меньшинства находились бы в лучших условиях в других странах и что страны, в которых они проживают теперь, с учетом существующих обстоятельств, также оказались бы в лучшем положении, если бы был санкционирован и организован выезд тех лиц, которые хотели бы покинуть эти страны, поскольку их постоянное пребывание в них является источником как внутренней, так и международной напряженности. Поэтому я весьма надеюсь, что вскоре окажется возможным найти разумные пути решения этой проблемы, в основном носящей гуманный характер. Подход к решению этой проблемы может основываться лишь на гуманных соображениях и желании ослабить напряженность в данном районе, поскольку эти представители еврейского народа, являясь гражданами стран, в которых они проживают, находятся исключительно под юрисдикцией правительств этих стран.

75. Следовательно, исходя из всех этих причин, продолжение борьбы на Ближнем Востоке является перспективой, которую все члены Организации Объединенных Наций должны рассматривать с крайней тревогой и за которую Организация Объединенных Наций неизбежно несет серьезную ответственность. Необходимо безотлагательно найти некоторые способы, чтобы повернуть вспять нынешнее движение к катастрофе.

76. Положение на Кипре продолжало медленно, но постепенно улучшаться с точки зрения возвращения гражданской жизни к нормальной. Это в значительной мере является следствием последовательных операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, которые проводятся на острове уже шестой год.

77. Надежды на прочное урегулирование по-прежнему возлагаются на межобщинные переговоры, которые ведутся уже более года между г-ном Г. Клеридисом и г-ном Р. Денкташем, двумя выдающимися лидерами общин греческих и турецких киприотов. Ограниченный прогресс, достигнутый до сего времени в этих переговорах, является причиной растущего беспокой-

ства. В марте 1969 года я высказал заинтересованным сторонам на Кипре, а также правительствам Турции и Греции надежду, что стороны предпримут решительные усилия для ускорения переговоров. Однако до настоящего времени нет каких-либо данных о значительном прогрессе в решении основных вопросов, разделяющих обе стороны, особенно в вопросе о местном правительстве. Это не означает, что дело зашло в тупик, что создало бы весьма серьезное положение, ибо переговоры в настоящее время являются единственной надеждой на прогресс в решении проблемы.

78. Очевидно, что решение основных вопросов требует нечто большего, чем желания вести переговоры или договоренности по процедурным вопросам, хотя это, конечно, является необходимыми предпосылками. Непременным условием прогресса в основных вопросах является желание обеих сторон пойти на уступки, необходимые для достижения прочного мира.

79. В своей пояснительной записке от 26 марта 1969 г. я указал, что чрезмерное затягивание переговоров может скорее повредить, чем способствовать урегулированию. Время, по моему мнению, не содействует успешному решению проблем острова. Со времени серьезных беспорядков, которые внезапно и почти полностью прервали контакты между двумя общинами на Кипре, прошло более пяти с половиной лет. За эти пять с половиной лет появилось новое поколение греческих и турецких киприотов, которые едва ли встречались друг с другом, кроме как в столкновениях. Естественно, что представители этого поколения встретятся с большими трудностями в поисках основ совместной мирной жизни, чем представители старшего поколения, которые в настоящее время стремятся найти такое решение. Поэтому я вновь должен настоятельно призвать стороны рассмотреть серьезно и с глубокой заботой о будущем трудные и возможно даже болезненные решения, которые они должны сейчас безотлагательно принять. Добрые услуги Генерального секретаря, конечно, по-прежнему будут оказываться сторонам непосредственно или через моего специального представителя.

80. Отсутствие значительного прогресса в межобщинных переговорах неизбежно поднимает вопрос о будущем вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. В прошлом году численность этих вооруженных сил была значительно сокращена. В настоящее время их численность составляет немногим больше половины первоначальной пять лет тому назад. Недавно в некоторых кругах был вновь поднят вопрос о дальнейшем сокращении вооруженных сил и особенно расходов на них. Естественно, что я озабочен продолжающимися расходами на эти вооруженные силы особенно потому, что в силу финансовых положений, утвержденных Советом Безопасности, бремя расходов распределено между правительствами крайне неравномерно и несправедливо.

81. Очевидно, что наиболее желательным решением был бы какой-то прогресс в межобщинных перегово-

рах, который сделал бы дальнейшее пребывание войск на острове ненужным. Пока же основным фактором при рассмотрении вопроса о дальнейшем сокращении численности вооруженных сил по-прежнему является наличие непосредственных вооруженных столкновений между двумя общинами на Кипре, в частности, в Никозии. Я принимаю все возможные меры с тем, чтобы добиться сокращения расходов на вооруженные силы до уровня, отвечающего минимальным требованиям поддержания их эффективности. С этой целью я назначил группу сотрудников Секретариата, которые, в консультации с моим специальным представителем и командующим вооруженными силами, проведут на месте обследование организации и деятельности вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и представят мне свой доклад с рекомендациями в этом году.

V. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ

82. В резком контрасте со многими беспокойными событиями, имевшими место со времени последней сессии Генеральной Ассамблеи, народы всего земного шара испытали также счастливое и важное событие. Когда человек впервые ступил на Луну, он превратил в реальность давнишний мечту человечества. Высадка на Луну, знаменующая колоссальный прогресс науки, связана с использованием огромной и крайне сложной массы талантов и ресурсов, сконцентрированных в гигантском общем усилии достигнуть определенной цели в определенный срок. Электронно-вычислительные машины, очевидно, облегчили это выдающееся техническое достижение, но мы не должны забывать, что, наряду с техническими затратами на эти удивительные машины, существуют те основные ингредиенты, которых не может произвести или повторить ни одна машина сама по себе: человеческая фантазия, вера и воля достичь недостижимого.

83. Если человек может устанавливать новые рубежи в космическом пространстве, то тем более он может взяться за решение и решить проблемы, затрагивающие те две трети человечества, для которых нынешний уровень питания, жилья, образования и дохода делают жизнь не более чем постоянной борьбой за простое существование. Если это растущее неравенство не будет преодолено в последующее десятилетие, с помощью науки и техники и активной поддержки всех наций и народов, то мы все, богатые или бедные, подвергнемся риску потерять не только уже достигнутые блага прогресса, но также и ценности, которые нам особенно дороги.

84. Коллективное экспериментирование и опыт Организации Объединенных Наций за двадцать пять лет поставили в фокус тот факт, что развитие — долгий и медленный путь к миру. Подводя общий итог, я с сожалением должен сообщить о разочарывающе медленном улучшении основных мировых условий, которые максимально способствовали бы экономическому и социальному развитию. В подготовительной работе ко Второму десятилетию развития Организации Объединенных Наций мы скромно пытаемся определить некоторые наиболее срочные вопросы. Несмо-

тря на прогресс, достигнутый в дискуссиях в Подготовительном комитете по Второму десятилетию развития Организации Объединенных Наций и в Экономическом и Социальном Совете, проявляется, в более мелком масштабе, трудность достижения согласия о степени срочности в пределах относительно ограниченного числа секторов организаций системы Организации Объединенных Наций.

85. Чтобы преодолеть расширяющийся разрыв в развитии, международное сообщество должно искренне стремиться к этому. Мы, несомненно, способны решить проблемы развития. Не хватает только в полной мере чувства срочности. Как я неоднократно указывал, уже давно настало время для членов Организации Объединенных Наций подчинить свои политические разногласия общему делу достижения справедливого развития мира, прежде чем проблемы обострятся до такой опасной степени, что мы уже не сможем контролировать и решать их. Я приветствую усилия, предпринимаемые Центром экономической и социальной информации, и дискуссию в Подготовительном комитете с целью как можно больше информировать и привлекать общественное мнение, что касается экономической и социальной деятельности Организации Объединенных Наций и целей Второго десятилетия развития.

86. С точки зрения своих усилий в области экономического и социального развития, Организация Объединенных Наций все больше занимается вопросами передачи оперативных и технических знаний развивающимся странам, считая это ключом к преодолению расширяющегося технического разрыва. Ввиду масштаба и сложности проблемы совершенно ясно, что аппарат Организации Объединенных Наций нуждается с этой целью в рационализации и укреплении. Мне кажется, что члены Организации Объединенных Наций еще не полностью сознают масштаб усилий, которые необходимы для достижения этой цели.

87. Новые открытия, новые машины и орудия, созданные современной наукой и техникой, радикально меняют привычную и традиционную структуру общества во всем мире. В некоторых промышленных странах в связи с быстрым темпом современного социального изменения возникает социальное явление, которое некоторые наблюдатели называют "кризисом цивилизации". Этот "кризис" живо отражает разочарование молодежи в "утвердившемся". Организация Объединенных Наций все больше чувствует важность того, чтобы Организация добилась активной поддержки со стороны молодого поколения, которое, очевидно, глубоко озабочено серьезными проблемами, стоящими перед миром. Поскольку завтрашние руководители выйдут из поколения тех, кто сегодня только учится, мы должны сделать все, чтобы привлечь этих идеалистических молодых людей с пользой и разумно ко всемирным усилиям в области развития.

88. Наш кругозор расширяется, и человек, наконец, начинает понимать всю меру ущерба, причиняемого его среде бесконтрольным использованием ресурсов

земли. Вредные последствия неправильной политики являются предметом глубокой озабоченности индустриализированных районов мира. Организации системы Организации Объединенных Наций, активно участвуя в освоении природных ресурсов и в индустриализации развивающихся стран, серьезно ответственны за то, чтобы стимулировать эти страны с самого начала отвести нежелательные последствия столь же желанного и нужного развития. К счастью, развивающиеся страны могут избежать те опасности, которые промышленно развитые страны вынуждены исправлять теперь дорогой ценой. Приближаясь к будущей эксплуатации ресурсов морского дна, мировое сообщество получает возможность выработать мудрую политику их сохранения.

89. Проблема окружающей человека среды требует постоянных усилий как на международном, так и на национальном уровне. Она касается всего мира и заслуживает внимания всего мира. Я приветствую недавние решения Экономического и Социального Совета о созыве в 1972 году конференции в Швеции по вопросу окружающей человека среды; правительство Швеции окажет гостеприимство. Сама подготовительная работа и предварительная конференция в 1971 году в европейских рамках увеличат те большие выгоды, которые, как я уверен, получат развитые и развивающиеся страны для защиты и совершенствования окружающей человека среды.

90. "Демографический взрыв" делает еще более настоятельным рациональное использование поверхности земли и повышенное внимание к физическому планированию. Принятые в последнее время меры в области регулирования размеров семьи очень обнадеживающи, и большинство стран с высоким приростом населения сознает в настоящее время масштаб проблемы с точки зрения возможностей образования, проблем молодежи и занятости. Мы должны иметь в виду, что политика и меры, направленные на сокращение прироста населения, должны рассматриваться как часть национальных планов экономического и социального развития. Мы не можем ожидать слишком быстрого прогресса в области, которая так тесно связана с укоренившимися психологическими и интеллектуальными представлениями. Во время общих прений на летней сессии Экономического и Социального Совета убедительно подчеркивался масштаб проблемы, хотя в то же время предлагалось проявить осмотрительность в подходе к решениям. Я согласен, что обобщение в этой области опасно и что проблемы следует рассматривать по каждой стране и по каждому району в отдельности. Соответствующим образом можно ожидать, что региональные экономические комиссии будут играть все большую роль в этой области.

91. В прошлом я часто заявлял, что я буду приветствовать каждый шаг, направленный на усиление роли региональных экономических комиссий, как часть политики децентрализации между Центральными учреждениями и регионами. Я с удовлетворением отмечаю последние резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом в этом отношении, а также резолюции, принятые Экономической

комиссией для Африки на ее десятой юбилейной сессии. Я полагаю, что меры децентрализации экономической и социальной деятельности Организации Объединенных Наций в конце концов принесут плоды. Я понимаю, однако, необходимость избегать дублирования региональных и центральных функций, чтобы комиссии и центральные учреждения могли играть более эффективную роль в общих усилиях по ускоренному экономическому и социальному развитию, особенно в развивающихся странах. Каждая комиссия должна сделать все от нее зависящее, чтобы решить конкретные проблемы, возникающие в ее географическом районе, использовать наличные ресурсы для удовлетворения наиболее срочных нужд региона и выделить программы, в наибольшей мере относящиеся к развитию государств-членов. Понятно, что комиссии пожелают большую часть своих ресурсов посвящать оперативным видам деятельности и рационализации программ своей работы с этой целью: эта часть более общей тенденции, проявляющейся за последние годы, а именно, обращение системы Организации Объединенных Наций к таким видам деятельности. Однако, важны также некоторые виды деятельности нормативного характера. Например, я считаю, что проведенное в начале этого года в Амстердаме обсуждение вопроса о должной роли и условиях иностранных инвестиций представляет большой интерес для международного сообщества и принесет плоды как для развитых, так и развивающихся стран.

92. Все больше внимания уделяется бюджетной политике на пороге Второго десятилетия развития Организации Объединенных Наций, чтобы полное использование существенного потенциала Организации не тормозилось из-за отсутствия должного механизма. Даже с упором на экономию и ликвидацию потерь для успеха в предстоящие годы международных действий существенным представляется установление более рационального процесса принятия решений. Только таким путем можно склонить членов Организации к политике контролируемого расширения, единственно приемлемой в экономической и социальной областях. Такая политика, естественно, будет основываться на рекомендациях, сделанных несколько лет тому назад Специальным комитетом экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, которые все еще остаются рекомендациями, подлежащими осуществлению, а именно, принятие бюджетной системы осуществления программ, повышение роли Генерального секретаря в представлении программ и проектов в свете менее подробных законодательных текстов и установление двухлетнего бюджетного цикла.

*

* *

93. Экономическое и социальное развитие — и требуемые им благоприятные преобразования — является, главным образом, ответственностью самих развивающихся стран. За последние два десятилетия многие развивающиеся страны добились больших успехов в направлении самостоятельного и более уравновешен-

ного экономического и социального роста. Но без скорых и существенных изменений в международной торговле и помощи даже для этих стран могут в значительной мере оказаться напрасными их внутренние усилия и жертвы. Нельзя ожидать, чтобы развивающиеся страны навсегда согласились с ролью только лишь производителей и экспертов продовольствия и сырья, тем более, что цены, которые они получают от индустриальных центров за многие из этих товаров, продолжают уменьшаться по сравнению со все более высокими расходами на такие изделия, как машины.

94. Чтобы ускорить процесс развития, необходимо расширить основные виды импорта и усилить капитальное инвестирование. Уже почти четыре пятых инвестиций, производимых в настоящее время в третьем мире, предпринимаются самими развивающимися странами. Однако существенная часть остального капитала, в котором они нуждаются, должна быть в обратимой валюте, которую развивающиеся страны могут получить за счет лишь экспортных поступлений или большей финансовой помощи. Хотя техническая помощь может оказать значительную поддержку, основной формой внешнего сотрудничества, которого развивающиеся страны желают, со стороны развитых наций, и в котором они нуждаются, является расширенная и улучшенная торговля и возможности помощи, с тем, чтобы они сами могли добиваться прогресса. Чем большую способность они приобретают двигаться в этом направлении, тем больше они смогут покупать у промышленных центров; чем шире торговля между ними, тем уже будет становиться разрыв, существующий в настоящее время между бедными и богатыми нациями, и таким образом будет ослабляться угроза миру во всем мире и стабильности.

95. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию призвана играть важную роль в содействии решению сложных по существу проблем международной торговли. Существует много трудностей в применении противоречащих интересов и позиций. Некоторые обстоятельства имеют экономические и даже политические корни, уходящие вглубь исторического прошлого, другие совсем недавнего происхождения. Например, многие народы в развивающемся мире, достигнувшие политического суверенитета некоторое время тому назад, не могут пока осуществлять свои экономические права, не говоря уже об удовлетворении своих экономических потребностей и надежд, из-за внешних факторов и практики торговли, над которыми они все еще имеют слабый контроль или не имеют никакого контроля. В некоторых случаях острые дилеммы перед развивающимися нациями ставит современная наука и техника и неравное распределение приносимых ими благ. Широкие различия в уровнях развития и в экономических и социальных системах различных стран усиливают трудность нахождения удовлетворительных решений этих проблем.

96. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, в которую входит более

130 стран и чьи заседания обычно посещаются всеми крупными международными организациями, работающими в экономической области, сделала впервые возможным действительно общий обзор и оценку торговли в глобальном масштабе. Она обеспечивает выяснение принципиальных проблем, которые должны быть решены для дальнейшего расширения торговли во всех частях мира. Хотя Конференция способна добиться совершенствования, это является лишь одним из возможных подходов к нахождению удовлетворительного компромисса, могущего решить проблемы мировой торговли к выгоде всех наций. В рамках Конференции развивающиеся страны имеют возможность выработать более или менее общую позицию, так что обсуждение вопросов торговли и торговые переговоры могут проводиться в реалистичном духе с промышленно развитыми странами, которые имеют тенденцию координировать свои позиции и действия через такие ассоциации, как Организация экономического сотрудничества и развития и Совет Экономической взаимопомощи.

97. До устранения существующих нарушений в балансе неизбежны, по-видимому, случаи "конфронтации" между богатыми и бедными в работе Конференции. Вероятно, политические отзвуки этих конфронтаций Север-Юг в Женеве в 1964 году и в Дели в 1968 году привлекли внимание общественности, тогда как ограниченные, но тем не менее положительные успехи и достигнутые соглашения, к сожалению, недооцениваются или даже игнорируются.

98. При достаточном понимании и поддержке со стороны всех государств-членов, я уверен, Конференция сможет полностью выполнить функции, которые лежат на ней как на центральном органе системы Организации Объединенных Наций в области торговли и развития. Через свой постоянный аппарат, Совет по торговле и развитию, и вспомогательные специализированные органы, Конференция сможет продолжить постройку частей, необходимых для солидного моста торговли и международного сотрудничества через бурные воды, которые разделяют немногих процветающих и многих, влачащих существование. Важно иметь общую решимость завершить дело так, чтобы постоянно растущее число покупателей и продавцов, производителей и потребителей выгадали от двустороннего товарооборота.

99. Никто не ставит под вопрос связанные с этим трудности, но даже понтонный мост лучше, чем никакой. Решающий прогресс может и будет достигнут, если, как в случае с международным соглашением по сахару, заключенным в прошлом году под эгидой Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, по крайней мере главные заинтересованные стороны искренне проявят готовность и политическую волю добиться соглашения. Достигнутые в переговорах между многими нациями торговые соглашения требуют, особенно со стороны экономически более мощных стран, дальновзоркости и государственности, выходящих за пределы простой защиты краткосрочных интересов. Хотя права наций, как и права людей, считаются равными и требуют взаим-

ных обязательств, все приобрели бы многое, если бы сильные сделали должные уступки слабым без ненужной отдачи под заклад их будущего. В этой связи радостно видеть, что в настоящее время предпринимаются серьезные усилия в деле приближения к важному соглашению, достигнутому уже в принципе в Дели, о создании системы общих невзаимных и недискриминационных тарифных преференций в пользу экспорта развивающихся стран на рынках промышленных наций. Это легко может стать основной опорой моста в области торговли и взаимопонимания.

100. Другой проверкой дальновзоркости, государственности и просвещенного своекорыстия развитых стран является их готовность расширить внешнюю финансовую помощь развивающимся странам, пока она не станет эквивалентной по крайней мере 1% их собственного валового национального продукта. Лишь горстка развитых стран пока достигла или официально поставила для себя срок достижения этой цели. Однако в то время, как другие промышленные страны не найдут, может быть, возможным предоставить развивающимся странам в ближайшем будущем большие суммы государственных займов, они должны быть готовы и способны установить быстро более благоприятные условия помощи, рекомендованной Комитетом содействия развитию при Организации экономического сотрудничества и развития, и согласиться также на облегчение пересмотра развивающимися странами своих текущих больших долговых обязательств.

101. Чтобы завершить вклад в общую стратегию развития в рамках второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию занимается тщательным и перспективным обзором, всеми ее членами, того, что проделано и что остается сделать в области ее компетенции. Конференция вынуждена заниматься такими широкими, сложными и часто противоречивыми вопросами, что было бы удивительно, если бы не встретились определенные трудности в определении целей, задач и мер их достижения в последующие десять лет. Отдельные проблемы политического или экономического характера могут иногда объяснить, хотя и не обязательно оправдать, колебание или даже нежелание некоторых стран придать этим усилиям наивысшую срочность и выделить на них больше ресурсов или взять твердые обязательства. Важно добиться эффективного сочетания смелости и реализма, способного вдохновить людей, в том числе молодое поколение, развитых и развивающихся стран, проявляющих желание участвовать в общем стремлении.

*

* * *

102. Деятельность организаций системы Организации Объединенных Наций в области индустриализации продолжалась в течение года, и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию все больше выполняет свою роль по координации в этой области. Совет по промышленному развитию на своей третьей сессии особое внимание обратил на координацию

деятельности Организации Объединенных Наций в области индустриализации, в частности, в отношении программы действий во время второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. В течение десятилетия Организация Объединенных Наций по промышленному развитию уделит первоочередное внимание последующим мерам и осуществлению развивающимися странами задач промышленного роста, установленных на десятилетие, и оказанию всевозможной помощи этим странам в выполнении этих задач. Это предполагает консультации на высшем уровне с национальными властями, с тем чтобы обеспечить их прогресс в достижении цели и предоставить правительствам консультации на постоянной основе и по их заявке о мерах развития их потенциальных внутренних и внешних ресурсов для индустриализации, с учетом задач страны и общего социального и экономического развития.

103. В течение года Организация Объединенных Наций по промышленному развитию заключила ряд двусторонних соглашений о сотрудничестве с региональными экономическими комиссиями, Экономическим и социальным бюро ООН в Бейруте и специализированными учреждениями, занимающимися вопросами промышленного развития. В частности, 9 июля 1969 года в Женеве было подписано соглашение с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций о сотрудничестве в планировании сельскохозяйственного и промышленного развития, в налаживании производства промышленных затрат в сельском хозяйстве и в совместном осуществлении проектов в отраслях промышленности, основывающихся на сельском хозяйстве. Соглашение установило необходимый межсекретариатский аппарат для его осуществления. Аналогичный межсекретариатский аппарат, созданный в прошлом году, между Международной организацией труда и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию, полностью развернул свою работу в настоящее время и оказался крайне действенным. Такие соглашения создают основу для дальнейшего развития перспективных программ согласованных действий со специализированными учреждениями и региональными экономическими комиссиями. Они не только избегают повторения и дублирования, но и обеспечивают эффективное использование, с выгодой для развивающихся стран, имеющихся в системе Организации Объединенных Наций ресурсов для промышленного развития.

104. Совет по промышленному развитию на своей третьей сессии принял резолюции, предлагающие Совету управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций увеличить число промышленных советников на местах от Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и обеспечить бесперебойное финансирование операций типа Специального промышленного обслуживания. Я рад сообщить, что Совет управляющих реагировал благоприятно. Соглашения, которые вскоре будут заключены, повысят эффективность оперативной программы Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, обеспечив более широкие пря-

мые контакты с развивающимися странами путем использования услуг местных представителей Программы развития Организации Объединенных Наций и обеспечения на местах непрерывной деятельности типа Специального промышленного обслуживания.

105. Международный симпозиум по промышленному развитию рекомендовал в 1967 году создать национальные комитеты для Организации Объединенных Наций по промышленному развитию. Эти комитеты в составе представителей государственных властей и местной промышленности и финансов выступали бы как консультативные органы перед соответствующими правительствами. Я рад сообщить, что на 31 июля 1969 года тридцать три страны создали такие комитеты или поручили выполнять функции национальных комитетов различным существующим в составе их правительств органам.

106. В течение этого года Организация Объединенных Наций по промышленному развитию расширила также сотрудничество с региональными банками развития Латинской Америки, Африки и Азии, а также с региональными группировками развивающихся стран, которые становятся все более активными не только в политической области, но также и в деле согласования усилий по экономическому и социальному развитию стран, входящих в их состав.

107. Программа Организации Объединенных Наций по промышленному развитию носит в основном оперативный характер и удовлетворяет главным образом запросы развивающихся стран. В проведении текущих и будущих операций она все шире использует персонал и другие ресурсы своей штаб-квартиры в Вене, которую я имел возможность посетить в прошлом году. Я хотел бы с удовлетворением отметить интерес и щедрую помощь, которую правительство Австрии продолжает оказывать в плане предоставления временной штаб-квартиры и в постройке постоянного здания. Я также рад отметить, что, несмотря на трудности, связанные с созданием новой организации, и неизбежные нарушения ввиду переезда из Нью-Йорка в Вену, Организация полностью развернула свою работу. Я уверен, что она вырастет в наиболее эффективного члена семьи Организации Объединенных Наций.

*

* *

108. В последние годы наблюдалась заметная тенденция к уделению дополнительного внимания оперативной деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций. После своей организации десять лет тому назад Программа развития Организации Объединенных Наций продемонстрировала, что люди, страны и международные учреждения могут наладить глобальное сотрудничество с целью преодоления голода, бедности, заболеваний и неграмотности. Поскольку мы вступаем во второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, я надеюсь на значительное расширение ее деятельности и на поддержку, которая предоставля-

ется добровольно с тем, чтобы Программа смогла выполнять свой мандат.

109. Только в прошлом году Программа развития Организации Объединенных Наций предоставила в распоряжение более чем 130 развивающихся стран и территорий услуги свыше 8 000 специалистов фактически в каждом аспекте экономического и социального развития. Этих специалистов дали 102 страны с двумя целями: во-первых, оказать странам помощь в осуществлении их первоочередных задач в области развития и, во-вторых, увеличить и расширить технические возможности их параллельного персонала, с тем чтобы они могли все больше снижать потребность в помощи извне.

110. Этот широкий обмен знаниями и техникой дополнялся подготовкой за границей и на местах граждан развивающихся стран. В период с 1951 по 1968 год более 50 000 человек из числа основного персонала развивающихся стран была предоставлена возможность совершенствовать свои навыки посредством прохождения подготовки повышенного типа за границей. Многие являются сейчас лидерами в своих странах. Между тем, в течение прошедших десяти лет в национальных и региональных учреждениях, получающих помощь от Программы, было подготовлено не менее 300 000 человек персонала развивающихся стран. Такому значительному укреплению людских ресурсов соответствовал не менее значительный вклад Программы в инфраструктуру и в освоение природных ресурсов.

111. После 1959 года Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций и ее предшественников направил почти 1 700 млн. долл. на предынвестиционные мероприятия и мероприятия по оказанию практической помощи. Этому вкладу более чем соответствовали качество услуг, построенные заводы и наличные средства, которые соответствующие развивающиеся страны направили также на проекты после их осуществления. Широкое общее согласие в отношении первоочередных задач, совместного планирования и взаимных обязательств по осуществлению проектов, которое находит в этом свое выражение, характерно для сотрудничества между правительствами и программой. Программа ПРООН помогла мобилизовать более 3 000 млн. долл. местных и внешних капиталовложений. В результате выполненной работы появилась возможность сделать более значительные инвестиции.

112. Фонд капитального развития Организации Объединенных Наций не стал источником финансовых трансфертов в развивающиеся страны, в основном в связи с ограниченными ресурсами, передаваемыми до сир пор в его распоряжение. Совет управляющих, действуя в соответствии с временными мерами, согласованными в Генеральной Ассамблее, рассмотрел доклад Администратора относительно возможностей использования имеющихся ресурсов. Операции фонда капитального развития неизбежно будут ограничены до тех пор, пока промышленные страны не проявят готовности участвовать в Фонде.

113. В последние годы были приняты широкие меры по объединению деятельности Программы и по упрощению процедур, с тем чтобы можно было более быстро и эффективно отвечать на возникающие нужды развивающихся стран. Несколько факторов способствовали этому: мудрое "открытое" законодательство Генеральной Ассамблеи, творческие решения Совета управляющих, динамичная администрация и готовность сотрудничать со стороны организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в проведении общей стратегии, при которой основное внимание уделяется срочности усилий правительств по достижению пропорционального экономического роста и социального прогресса.

114. Рациональность и результаты этих концепций и действий нашли положительный отклик как у основных предоставляющих помощь стран, так и у развивающихся стран. Поэтому добровольные взносы в эти всемирные объединенные усилия выросли за прошедшие десять лет с 55 млн. в 1959 году примерно до 200 млн. долл. в текущем 1969 году. Однако наиболее разочаровывающим является тот факт, что вышеуказанный рост финансовых взносов в Программу развития Организации Объединенных Наций замедлился. В то время как за прошедшие десять лет обещания в среднем увеличивались на 13 процентов ежегодно, рост в 1969 году по сравнению с 1968 годом составил лишь 7 процентов, и это произошло в период быстрого роста цен и увеличения потребностей.

115. Объем помощи, испрашиваемой у Программы развития Организации Объединенных Наций развивающимися странами, увеличивается примерно на 20 процентов ежегодно. Эти заявки частично основываются на несомненной эффективности помощи со стороны Программы в традиционных областях деятельности, а также на более сложных и более дорогостоящих — и сильнее воздействующих — видах помощи в области развития, поскольку сделаны необходимые шаги в области исследований, которые привели к более продуктивным фазам работы. В то же время нужно расширить средства не только для быстрого осуществления таких замечательных открытий, как "чудесный" рис, пшеница и кукуруза, но также и для проведения дальнейших основных научных исследований в таких областях, как улучшенные сорта продовольственных культур.

116. Все считают, что приток ресурсов из более развитых в развивающиеся страны к 1975 году должен удвоиться. Это несомненно требует двухразового увеличения предынвестиционной деятельности и деятельности по техническому сотрудничеству. Все имеющиеся данные подтверждают сделанную мною в 1965 году оценку в отношении того, что Программа развития Организации Объединенных Наций требует может эффективно использовать к 1970 году ежегодно 350 млн. долларов. Хотя вызывает разочарование тот факт, что этот уровень наряд ли будет достигнут в следующем году, я присоединяюсь к Администратору в его призыве к правительствам объявить по крайней мере о 25-процентном увеличе-

нии общих взносов, с тем чтобы 9 октября 1969 года Конференция по взносам могла выделить на 1970 год 250 млн. долларов. Это большая задача для государственных деятелей, поскольку, хотя эта сумма является относительно небольшой с точки зрения расходов промышленных стран и много ниже одной десятой процента увеличения доходов на душу населения в этих странах в прошлом году, она поможет добиться много хорошего: во-первых, будет оказано содействие развитию, во-вторых, усилена интеграция нашей системы Организации Объединенных Наций и, в-третьих, увеличится солидарность людей, к которой стремятся все поколения народов мира.

*

* *

117. Для увеличения темпов экономического роста и улучшения жизни в развивающихся странах особое значение имеет та очередность, которую эти страны отдают защите детей и молодежи и их подготовке к предстоящей жизни. В развивающихся странах проживает около 1 000 млн. детей в возрасте пятнадцати лет. Свыше 700 млн. этих детей живут в странах, которые в настоящее время получают помощь со стороны Детского фонда Организации Объединенных Наций, и их число увеличивается ежегодно на два с половиной процента. Примерно 412 млн. детей находятся в странах, совокупный национальный продукт которых на душу населения составляет менее 100 долл. в год. Высока смертность среди младенцев и малолетних детей. Широко распространено недоедание, которое в тяжелых случаях навсегда задерживает рост. Многие начинают посещать начальную школу, однако, фактически лишь одна пятая детей школьного возраста получает данный уровень образования. Таким образом, молодежь плохо подготовлена к занятию профессий взрослых, и эта обстановка в значительной степени ухудшается за счет высокого уровня безработицы, типичного для молодежных возрастных групп, особенно в городских районах.

118. Детский фонд Организации Объединенных Наций оказывает помощь 115 развивающимся странам и территориям с целью удовлетворения этих потребностей. Некоторые достижения видны из нижеследующих данных: свыше 280 млн. детей получили прививки против туберкулеза; почти 23 млн. прошли лечение от фрамбезии, а свыше 1 млн. — от проказы. За последний год 32 млн. детей получили защиту от малярии.

119. Если мы посмотрим на то, как это влияет на постоянную инфраструктуру соответствующих стран, мы увидим, что Фонд помог оборудовать около 40 тыс. медицинских центров и подцентров, около 39 тыс. школ по подготовке учителей и получению практических навыков преподавания, а также свыше 470 подготовительных центров для сотрудников социального обеспечения. Около 30 процентов помощи Фонда используется для укрепления национальных планов подготовки кадров, и более 430 тыс. лиц получают

стипендии Фонда для прохождения подготовки в своих странах.

120. Эти данные, какими бы внушительными они ни были, не говорят, однако, о повышении важной роли Детского фонда Организации Объединенных Наций в долгосрочной экономической и социальной деятельности организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в контексте второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. В результате помощи со стороны Фонда в национальных программах развития стали больше уделять внимания детям и молодежи; больше национальных ресурсов направляется на решение первоочередных проблем детей и молодежи и эти ресурсы используются все эффективнее. Фонд поощряет каждое правительственное министерство: здравоохранения, образования, сельского хозяйства, социального обеспечения, коммунального развития и труда, — уделять не только серьезное внимание в своей работе детям, но также поддерживать тесные связи с другими правительственными министерствами, в рамках которых можно разработать совместные или дополняющие друг друга программы. В ряде стран в результате такого дополняющего подхода закладываются основы национальной политики в отношении детей и молодежи в качестве неотъемлемой части программ национального развития.

121. Озабоченность о гуманности, которая дала свои первоначальный толчок работе Фонда, продолжает иметь место. Фонд остается на страже и отвечает на чрезвычайные потребности детей и матерей, как это явствует из его помощи матерям и детям, находящимся на обеих сторонах конфликта в Нигерии и во Вьетнаме.

122. Однако совершенно очевидно, что для более эффективного выполнения своей роли Детскому фонду Организации Объединенных Наций необходимы значительно большие ресурсы. К 1970 году Фонд надеется достичь дохода в размере 50 млн. долларов. Однако эта сумма явно не соответствует объему его задач в международной семье учреждений. Ввиду нехватки внешних средств откладывается выполнение многих предложений, касающихся практических проектов. Директор-исполнитель Фонда убежден, что имеются по крайней мере обоснованные потребности во всех видах помощи, которые в два раза превышают предоставляемый в настоящее время объем. Вместе с Директором-исполнителем я считаю, что Фонд может осуществить это с незначительной нагрузкой для системы Организации Объединенных Наций в целом и без каких-либо существенных изменений существующих методов координации с техническими учреждениями, так хорошо выполняющими свою работу.

123. Я очень надеюсь, что обращение Экономического и Социального Совета на своей сорок седьмой сессии к правительствам государств-членов и другим бенифициариям сделать все возможное для увеличения своих взносов в Фонд, найдет щедрый отклик. Нет никаких сомнений в том, что мир легко может позволить направить 100 млн. долл.

через одну из организаций Объединенных Наций, специально занимающуюся проблемами детей.

*

* *

124. Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций расширил свою деятельность и добился ряда достижений в течение четвертого года своей деятельности. Помощь Организации со стороны института, а также его репутация в научном мире продолжают расти.

125. Учебные программы в области дипломатии и международного сотрудничества были изменены и расширены. В деле подготовки персонала в системе Организации Объединенных Наций институт выступает с инициативой и предоставляет помощь, особенно там, где необходимы совместные или согласованные действия. На организованном Институтом коллоквиуме двадцать пять старших чиновников из семнадцати организаций обсуждали общие проблемы и возможные решения. В сотрудничестве с рядом организаций системы Организации Объединенных Наций проводится изучение возможности создания колледжа персонала Организации Объединенных Наций.

126. Институт провел обширные исследования в области "утечки мозгов", передачи технологии и оценки технической помощи, которые явились основой для моих докладов Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее. Были опубликованы проведенные персоналом Института три основных научных исследования: "Критерии и методы оценки", которые касаются деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, "Статус и проблемы небольших государств и территорий" и "Более широкое принятие международных договоров". Находится в печати книга о многонациональных государственных предприятиях, в которой делается особая ссылка на вопросы интеграции в Латинской Америке.

127. С тем, чтобы Институт мог иметь соответствующую финансовую базу, на которой он мог бы выполнять возложенные на него функции и полностью вернуть свои потенциальные возможности, я целиком поддерживаю одобрение Генеральной Ассамблеей усилий Директора-исполнителя по изысканию средств. Сроки наибольшего числа нынешних обещаний сделать взносы в фонд Института истекают в этом году, и необходимо добиться возобновления этих обещаний. Директор-исполнитель рекомендовал правительствам сделать обещания, охватывающие по возможности пятилетний период. Я настоятельно призываю всех членов Организации, которые еще не сделали этого, предоставить свою помощь Институту, а тех, которые уже сделали взносы, дать новые обещания и увеличить свою финансовую помощь.

*

* *

128. Сейчас яснее чем когда-либо осознается, что основные задачи, к выполнению которых Организация Объединенных Наций приступила в экономической и социальной областях и в области прав человека,

задачи, которые открывают обширные новые перспективы для благосостояния человечества, требуют интенсивных и хорошо согласованных усилий со стороны всей системы Организации Объединенных Наций, без которых навряд ли можно добиться их осуществления. В то же время проявилась определенная напряженность в организме этой системы и выразились сомнения относительно достаточности координации в некоторых областях. Поэтому, неудивительно, что в последнее время уделяется большое внимание широким вопросам, касающимся межучрежденческого аппарата и взаимосвязи, а также мерам для обеспечения наиболее целенаправленного использования всех ресурсов системы Организации Объединенных Наций. В настоящее время проводится несколько высококвалифицированных исследований по аспектам этого вопроса и их результаты ожидаются с большим интересом. Особый интерес представляют общий обзор Расширенного комитета по программе и координации, осуществляемое Программой развития Организации Объединенных Наций "Исследование возможностей" и изучение, проводимое Комиссией Персона под эгидой Международного банка реконструкции и развития.

129. Расширенный комитет по программе и координации проведет свои заключительные сессии заседаний в конце этого месяца, и Генеральная Ассамблея должна получить его рекомендации и доклад в ходе настоящей сессии. Некоторые из этих рекомендаций уже приняты, в то время как другие, включая рекомендацию, которая касается будущего межправительственного аппарата для координации, обзора программ и оценки, находятся почти в заключительной стадии подготовки.

130. Регулярные межправительственные органы по вопросам координации — Комитет по программе и координации и Координационный комитет Экономического и Социального Совета продолжает изучать возможности межучрежденческой координации, и в выполнении этой трудной задачей в значительной мере помогают мероприятия, проводимые в настоящее время Объединенной инспекционной группой. Конечно, эта группа имеет очень широкий мандат; характер и масштабы ее связей с органами, уже активно работающими в этой области, должны разрабатываться и фактически уже разрабатываются. На самом деле я доволен той гармонией, с которой более старые органы и Объединенная инспекционная группа начинают дополнять друг друга в области межучрежденческой координации.

131. Председатель Административного комитета по координации и я хотели бы обратить внимание на мероприятия, проводимые этим органом с целью укрепления межучрежденческой координации, а также своего собственного сотрудничества с межправительственными органами, входящими в систему Организации Объединенных Наций, а особенно с Экономическим и Социальным Советом. Необходимо, конечно, внимательно учитывать каждый главный аспект работы Комитета, которая включает в себя исполнение заявок со стороны Экономического и Со-

циального Совета и Генеральной Ассамблеи, а также выполнение функций пункта завязывания контактов, консультаций и сотрудничества системы Организации Объединенных Наций на высшем административном уровне. Кроме того, необходимо полностью сохранить основные характеристики Комитета и принципы, на которых покоятся его влияние и польза. В числе этих характеристик и принципов я хотел бы упомянуть о трех, как возможно, наиболее важных: во-первых, непосредственное участие самих исполнительных глав в заседаниях и деятельности Комитета; во-вторых, руководящая роль, которая возложена на Объединенные Нации и должна осуществляться Комитетом; и, в-третьих, в основном, консультативный характер Комитета. Не может быть и вопроса о навязывании решений Комитета какому-либо его члену, и было бы губительным использовать Комитет в качестве средства давления на Организацию Объединенных Наций или на какое-то конкретное учреждение. Не следует забывать, что члены Комитета участвуют в его работе по решению их соответствующих руководящих органов и что эти органы получают и обсуждают доклады Комитета, что составляет постоянную связь между различными частями системы Организации Объединенных Наций. Специальный межучрежденческий характер Комитета действительно является условием для влияния, которое Комитет может оказывать в сотрудничестве и под общим руководством Экономического и Социального Совета.

132. Как я говорил в Совете в июле, я придаю большое значение сохранению этого влияния и поддерживанию атмосферы взаимного доверия среди членов Административного Комитета по координации, как и укреплению межправительственной структуры для координации в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Сильный комитет является действительно необходимым, чтобы система Организации Объединенных Наций смогла сделать полагающийся ей вклад в течение второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций в достижение экономических и социальных целей Устава. Комитет можно легко усилить, однако он уязвим и может быть легко ослаблен — и в этом случае его будет невозможно заменить. Эффективность Комитета в очень большой части и непосредственно зависит от взаимопонимания, поощрения и поддержки со стороны государств-членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений и прежде всего Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи.

VI. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

133. События, имевшие место в Международном году прав человека, который закончился 31 декабря 1968 г., выявили более ясно, чем когда-либо, контраст между признаками бессердечного игнорирования прав человека в ряде мест и заметно возрастающей озабоченностью человечества в отношении положительных и быстрых достижений, которые могут позволить всем членам человеческого общества пользоваться духовными и материальными благами, которые стали

более легко доступными с помощью недавнего прогресса в области образования и техники.

134. С помощью своих быстро расширяющихся программ в области прав человека Организация Объединенных Наций проявила свое желание и свою готовность активно содействовать улучшению благосостояния человеческого общества, в котором к каждому мужчине и женщине будет проявлено уважение со стороны официальных властей и в котором всем людям будут эффективно помогать реализовать все свои возможности.

135. В ряде тщательно разработанных международных документов Организация предложила всем государствам нормы поведения по отношению к своим гражданам, которым, как этого ожидает международное сообщество, будут подчиняться или которые, как оно надеется, будут постепенно осуществляться.

136. В отчетном году список конвенций Организации Объединенных Наций, касающихся человека, которые в настоящее время действуют и составят часть международного права, значительно пополнился. В январе 1969 года осуществилась надежда, которую я выразил в прошлом году, относительно вступления в силу Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. На данный период тридцать семь членов Организации Объединенных Наций согласились подчиняться в юридическом плане ее положениям. Я с удовлетворением получаю информацию о том, что другие государства-члены заканчивают процедуру, которая приведет к их ратификации или присоединению к этому важному международному документу.

137. Вступление в силу Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и последующее создание всеобъемлющего международного механизма для осуществления ее положений, начиная с докладов государств-участников и кончая процедурой по выяснению фактов и примирительной процедурой, отражают другую значительную тенденцию в деятельности Организации Объединенных Наций в этой области, представляющей большой интерес. Эта тенденция соответствует тому, что, по моему мнению, является отражением нынешних желаний и надежды мирового общественного мнения — что данная Организация должна сделать еще более значительный вклад в дело достижения и применения всеми заинтересованными сторонами норм в области прав человека, которые провозгласила сама Организация Объединенных Наций. Государства-члены и органы Организации Объединенных Наций отдают себе полный отчет в этих устремлениях, и эти органы предпринимают усилия, с тем чтобы найти пути приспособления своих функций, с тем чтобы они могли лучше содействовать смягчению и конечному исчезновению положения, при котором осуществление прав человека подвергается серьезной угрозе. Разрабатываются новые процедуры, и по инициативе Комиссии по правам человека были предприняты расследования наиболее серьезных нарушений, являющихся результатом политики апартеида, и расследования по

вопросу соблюдения прав человека гражданского населения на территориях, оккупированных в результате вооруженного конфликта на Ближнем Востоке.

138. Уже сданы на хранение первые пять ратификационных грамот двух международных пактов о правах человека и первые две грамоты Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах; сами пакты были подписаны более чем сорока государствами. Выражается надежда, что ратификация будет теперь проходить более быстро. Весь характер программы Организации Объединенных Наций и ценность ее вклада в защиту прав человека изменится, когда достаточное число стран станет участниками этих пактов, как вследствие охвата и обязывающей силы их основных положений, так и вследствие мер по осуществлению, которые в них предусматриваются. Все программы работы Организации в экономической и социальной областях, а также программы специализированных учреждений потребуют более прочной юридической основы, и, как я заявлял ранее, в частности на Международной конференции по правам человека, состоявшейся в Тегеране в 1968 году, возможности достижения целей Организации в деле поддержания международного мира и безопасности будут в значительной мере расширены.

139. В то время как Устав Организации Объединенных Наций, Всеобщая декларация прав человека и международные пакты провозглашают основные концепции прав человека Организации Объединенных Наций, другие документы, такие как самая важная Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, содержат более конкретные положения в различных областях, представляющие интерес для Организации. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Комиссия по правам человека, Комиссия по положению женщин, Экономический и Социальный Совет и Генеральная Ассамблея, через свой Третий комитет, — все они в области своей компетенции стремятся завершить и улучшить систему, если в этом возникнет необходимость. Принятие Генеральной Ассамблеей на ее двадцать третьей сессии Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества заслуживают особого упоминания. "Законодательная программа" на будущее предусматривает такие вопросы, как ликвидация религиозной нетерпимости и свобода информации.

140. В целях обеспечения того, чтобы наши заботы и идеи не оставались статичными, мы в Организации Объединенных Наций должны всегда учитывать современные всемирные интересы и события. Международная конференция по правам человека, состоявшаяся в Тегеране в Международном году прав человека, подчеркивая важность правительственных и международных действий в областях, являющихся предметом неотложной озабоченности, обратила также внимание Организации на ряд важных возникающих проблем. На своей двадцать третьей сессии Генеральная Ассамблея рассмотрела предложения

Конференции как в общем плане, так и путем одобрения начала исследований по ряду конкретных проблем. Особого упоминания заслуживают три новых области.

141. Растущая озабоченность в связи со страданиями народов, вызванными вооруженными конфликтами, будь то международными или внутренними, явилась причиной для просьб о новых исследованиях, которые должны быть предприняты в сотрудничестве с Международным Красным Крестом и другими организациями. Выражается надежда, что такие усилия приведут к более строгому применению существующих международных конвенций в области прав человека, которые уже ратифицированы многими странами, к разработке новых документов, которые будут учитывать опасную работу над современными методами ведения войны, и к формулированию других практических шагов, которые могут облегчить страдания тех лиц — пленных, раненых (в бою или нет), — которые являются невинными жертвами военных операций. Начато также долгосрочное исследование последствий последних достижений науки и техники — в частности достижений в области электроники, биологии и медицины — на уважение прав человека и на достоинство личности, особенно в отношении права на личный образ жизни и его физическую и моральную неприкосновенность.

142. Ответственные органы Организации Объединенных Наций и заинтересованных специализированных учреждений в своих координированных и конструктивных усилиях уделяют особое внимание вопросу об образовании и большего привлечения молодого поколения к формулированию и общему применению принципов Организации Объединенных Наций в области прав человека.

143. В настоящее время существует общее понимание того, что озабоченность в связи с "человеческим фактором" должна вдохновлять и проникать во все области деятельности нашей Организации, независимо от того, касаются ли они политических споров, затрагивающих большое число людей, или экономического и социального развития всего человечества. Очень правильно поступили Комиссия по правам человека и Экономический и Социальный Совет, напомнив, что согласно концепции Организации Объединенных Наций конечной целью развития является обеспечение достоинства всех людей — одновременное и совместное пользование всеми гражданскими, политическими, экономическими, социальными и культурными правами.

144. Международный год прав человека в значительной мере содействовал расширению во всем мире понимания концепций Организации Объединенных Наций в области прав человека и явился важным стимулом для конструктивных действий. Третье десятилетие деятельности, после провозглашения Всеобщей декларации прав человека в 1948 году, должно явиться решающим периодом для укрепления деятельности Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений и региональных организаций в деле оказания помощи правительствам

по осуществлению их обязанностей и своего долга по отношению ко всем своим гражданам.

VII. АПАРТЕИД

145. Десять лет спустя после трагического события в Шарпвилле Совет Безопасности вынужден был признать угрозу миру в результате политики апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, и призвать к отказу от этой политики, однако в решении этой проблемы снова не было отмечено значительного прогресса.

146. Органы Организации Объединенных Наций продолжали активное рассмотрение этого вопроса. Генеральная Ассамблея, которая снова подчеркнула необходимость решения данной проблемы, с тем чтобы ликвидировать серьезную угрозу миру в южной части Африки в целом, предложила Совету Безопасности рассмотреть эффективные меры и приняла различные рекомендации, содействующие международной деятельности в области борьбы с апартеидом. Специальный комитет по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, продолжал свою деятельность по ознакомлению общественности с существующей обстановкой и по усилению международной кампании, направленной против апартеида. Экономический и Социальный Совет и Комиссия по правам человека и ее вспомогательные органы рассматривали вопрос о серьезных нарушениях прав человека в Южной Африке.

147. Однако южноафриканское правительство осталось непреклонным и фактически усилило свою деятельность по укреплению системы расовой дискриминации, вопреки призывам международного сообщества к тому, чтобы оно отказалось от своей расовой политики и разработало новый курс, совместимый с его обязательствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. В течение прошлого года были введены новые дискриминационные меры. Травля противников апартеида в нарушение принципов примата права продолжалась. Органы Организации Объединенных Наций выразили серьезное беспокойство по поводу сообщений о плохом обращении с политическими заключенными и гибели лиц, задержанных в соответствии с произвольными законами.

148. Кроме того, южноафриканское правительство приступило к проведению политики апартеида в Намибии, вопреки резолюциям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Эти действия явились основным источником поддержки нелегального режима Южной Родезии и источником ободрения для правительства Португалии, которое не подчиняется резолюциям компетентных органов Организации Объединенных Наций. Эти аспекты будут рассмотрены более подробно в разделе о деколонизации. Ясно, что политика и деятельность южноафриканского правительства все больше и больше становится решающим элементом серьезного положения в южной части Африки в целом.

149. Необходимо серьезно рассмотреть пути и средства усиления эффективности Организации Объединенных Наций в объединении международных усилий в направлении решения данной проблемы, с тем чтобы отвести неисчислимы опасности, которыми чревато это положение.

150. С другой стороны, после многих лет рассмотрения Организацией Объединенных Наций этого вопроса выявилось широкое согласие с тем, что политика апартеида вызывает отвращение и что она несовместима с обязательствами государств-членов Организации по Уставу; что это положение, являющееся результатом указанной политики, представляет собой угрозу международному миру и безопасности; что должно быть найдено решение, предусматривающее отказ от политики апартеида и освобождение противников апартеида из тюрем и прекращение применения к ним произвольных репрессивных мер и проведение консультаций среди всех народов Южной Африки с целью выработки нового курса, который обеспечил бы права человека и основные свободы для всех, независимо от расы, цвета кожи или вероисповедания; и что народ Южной Африки заслуживает симпатии и соответствующей помощи в его законной борьбе за права человека и основные свободы. На основе этого широко согласованного мнения органы Организации Объединенных Наций приняли многочисленные решения и рекомендации.

151. С другой стороны, остается несогласованным вопрос о дополнительных мерах, которые, в особенности, требуют полного сотрудничества основных торговых партнеров Южной Африки, включая некоторых постоянных членов Совета Безопасности.

152. Я снова выражаю свою искреннюю надежду, что под эгидой Организации Объединенных Наций в скором времени будет достигнут прогресс в отношении действенных и эффективных мер с целью убедить южноафриканское правительство отказаться от его политики расовой дискриминации и удовлетворить стремление народа Южной Африки к равенству и справедливости. Я также считаю важным полное и эффективное осуществление мер, по которым уже принято решение компетентными органами Организации Объединенных Наций.

153. В этой связи я хотел бы вначале обратить внимание на серьезные призывы Совета Безопасности в 1963 и 1964 годах к тому, чтобы все государства прекратили продажу и поставку Южной Африке оружия, снаряжения всех видов, военного транспорта и оборудования и материалов для производства и содержания оружия и снаряжения.

154. Государствам-членам Организации и мировому общественному мнению необходимо приложить более энергичные усилия во исполнение резолюций, принятых единогласно или подавляющим большинством голосов, к освобождению всех лиц, к которым применены репрессивные меры за их сопротивление апартеиду. Введение в силу все более произвольного законодательства для подавления законных протестов против расовой дискриминации и беспощадные мести-

тельные действия против лидеров движений, выступающих против апартеида, были источником усиливающегося беспокойства органов Организации Объединенных Наций. Такие меры не только являются несправедливыми и вызывают сожаление, но они усиливают напряженность и фактически исключают возможность мирных изменений в Южной Африке.

155. Организация Объединенных Наций предоставляет гуманитарную и просветительскую помощь заключенным и их семьям и другим жертвам политики апартеида, в соответствии с двумя программами, финансируемыми за счет добровольных взносов государств и обществ — Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки и программы образования и профессиональной подготовки ООН для юга Африки. Хотя эти программы получили значительные взносы, число государств-взношчиков все еще остается относительно небольшим. Я очень надеюсь, что большее число государств рассмотрят вопрос о щедрых взносах в эти программы и тем самым продемонстрирует растущую заботу международного сообщества о судьбе жертв расовой дискриминации.

156. Для содействия более энергичным международным действиям Генеральная Ассамблея и другие органы постоянно подчеркивали необходимость более широкого распространения информации среди населения Южной Африки и всего мира о положении в Южной Африке, о растущей опасности этого положения и об усилиях Организации Объединенных Наций, направленных на мирное решение этих проблем. В этой связи, как и в прошлом году, я хочу подчеркнуть, что эффективная программа информации должна быть следствием эффективной программы основной деятельности и зависеть от нее. Кроме того, информационная деятельность Организации Объединенных Наций в этом вопросе должна преследовать определенную цель и носить творческий характер. Необходимо также, чтобы она основывалась на объективной и авторитетной информации о положении, сложившемся в результате политики апартеида в Южной Африке, на обсуждениях и решениях всех заинтересованных органов Организации Объединенных Наций и на согласованном мнении Организации.

157. Согласно решениям заинтересованных органов Секретариат Организации Объединенных Наций уже принял ряд мер в этом отношении, и обсуждаются дополнительные меры длительного характера. Я выражаю надежду, что в этих усилиях создать правильно информированное мировое общественное мнение государства-члены Организации, средства информации и неправительственные организации будут оказывать необходимую помощь.

158. В заключение я указал бы на необходимость большей степени координации и согласования деятельности органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в этом вопросе. Экономический и Социальный Совет постановил снова рассмотреть данный вопрос на своей сорок восьмой сессии. Следует выразить надежду, что различные заинтересованные органы и государства-члены Организации рассмотрят вопрос о соответствующих мерах

по обеспечению лучшей координации и деятельности Организации Объединенных Наций для оказания максимальной помощи народу Южной Африки в его законной борьбе и для содействия постоянной и энергичной международной деятельности, направленной на справедливое и мирное решение.

VIII. ДЕКОЛОНИЗАЦИЯ

159. Прошедший год по-прежнему был в основном годом разочарований и крушений надежд в области деколонизации. Имел место определенный прогресс, в частности Экваториальная Гвинея после проведения референдума и выборов под наблюдением Организации Объединенных Наций получила независимость. Кроме того, было заключено соглашение между Испанией и Марокко, которое упразднило колониальный статус Ифни. Тем не менее, вызывает глубокое сожаление тот факт, что, несмотря почти на девятилетние непрестанные усилия со стороны Организации Объединенных Наций, цели, изложенные в Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, все еще далеки от их осуществления в ближайшем будущем.

160. Хотя в ряде более мелких зависимых территорий на протяжении прошлого года наблюдались ограниченные успехи конституционного характера, остается фактом то, что, помимо двух вышеупомянутых случаев, не наблюдалось какого-либо существенного прогресса в направлении мирного решения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций остающихся основных проблем деколонизации.

161. В введении к моему последнему годовому докладу я говорил о колониальном положении в южной части Африки как о наиболее очевидном массовом нарушении прав человека и основных свобод, и отметил, что коллективная решимость Организации Объединенных Наций положить конец колониализму в этой части мира, по-видимому, встретила сильное сопротивление. К сожалению, я должен добавить, что события прошлого года подтвердили мою точку зрения. Фактически, в южной части Африки миллионы зависимых народов все еще лишены своих самых основных прав. Органы власти в этом районе продолжают проводить репрессивную и регрессирующую политику, противоречащую основным целям Устава, принципам, записанным во Всеобщей декларации прав человека, и многочисленным решениям Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Такое положение представляет собой весьма серьезный вызов коллективной воле и, фактически, авторитету Организации Объединенных Наций. Пристальное и неотложное внимание, которое компетентные органы Организации Объединенных Наций, включая Совет Безопасности, уделили колониальным проблемам в южной части Африки в течение прошлого года, подчеркивает растущую серьезность положения в результате крушения законных устремлений народов. Для эффективной борьбы с этим неповиновением необходимы всесторонние и согласованные усилия со стороны всех государств-членов Организации.

162. Что касается Намибии, в отношении территории и народа которой Организация Объединенных Наций приняла на себя прямую ответственность, то правительство Южной Африки по-прежнему упорствует в своем отказе признать или выполнить резолюции, в соответствии с которыми Генеральная Ассамблея упразднила мандат и учредила Совет Организации Объединенных Наций по Намибии с целью управления этой территорией вплоть до достижения ею независимости. Южноафриканское правительство продолжало не только отвергать эти и последующие резолюции Генеральной Ассамблеи в отношении Намибии, но оно также отказалось выполнить резолюции Совета Безопасности, призывающие к немедленному выводу подданных этого правительства с территории и к освобождению и репатриации намибийцев, незаконно осужденных и приговоренных в соответствии с прошлым законодательством.

163. Упорно придерживаясь своей несговорчивой позиции, правительство Южной Африки упорствовало в нарушении деятельности Совета Организации Объединенных Наций по Намибии по выполнению основных возложенных на него задач. Кроме того, игнорируя решения Организации Объединенных Наций и мировое общественное мнение, южноафриканское правительство ввело новое законодательство, направленное на разрушение единства и территориальной целостности Намибии и на проведение в этой территории политики апартеида, включая создание сепаратных расовых поселений. Не так давно правительство Южной Африки отдало под суд новую группу намибийцев, обвинив их, в соответствии со старым "законом о терроре", несмотря на осуждение таких действий, высказанное ранее Советом Безопасности, Генеральной Ассамблеей и подавляющим большинством государств-членов Организации Объединенных Наций.

164. В Южной Родезии незаконный режим, который узурпировал власть в ноябре 1965 года, по-прежнему бросает вызов управляющей державе и международному сообществу. Он осуществил новые провокационные акты подавления, направленные на консолидацию его расистской политики, включая введение так называемой новой конституции, преследующей цель увековечить господство меньшинства белых поселенцев над африканским большинством. Эти злобные события в территории еще больше обостряют существующую угрозу международному миру и безопасности в южной части Африки и требуют позитивного ответа как от управляющей державы, так и от Организации Объединенных Наций. Что касается Организации Объединенных Наций, то так называемая новая конституция не имеет никакой законной силы и никоим образом не может сказаться на ответственности управляющей державы в отношении этой территории.

165. Вызывает глубокое сожаление тот факт, что санкции в отношении нелегального режима в Южной Родезии со стороны Совета Безопасности еще не привели к желательному результату свержения этого режима. Сейчас, как и прежде, основная ответствен-

ность за этот тупик лежит на правительствах Южной Африки и Португалии, которые, вопреки решениям Совета Безопасности, продолжают поддерживать тесные экономические, торговые и другие отношения с этим нелегальным режимом и предоставляют территории, находящиеся под их контролем, и другие средства для торговли между Южной Родезией и ее заморскими хозяевами. Я хотел бы выразить надежду, что удастся убедить правительства Южной Африки и Португалии отказаться от их теперешней политики и сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в осуществлении соответствующих резолюций по вопросу о Южной Родезии. Впредь до принятия новых мер со стороны управляющей державы и Организации Объединенных Наций в направлении такого решения этой проблемы, которое дало бы возможность народу Южной Родезии осуществлять свое неотъемлемое право на самоопределение и независимость, я хотел бы также обратиться с призывом ко всем государствам, которые поддерживают санкции, проявлять большую бдительность и препятствовать тайной торговле. Я хотел бы также обратиться к соответствующим государствам с призывом принять более строгие меры с целью запрещения их подданным, а также зарегистрированным у них кораблям и самолетам заниматься деятельностью, противоречащей резолюциям Совета Безопасности. В этой связи я хотел бы высоко оценить отличную работу Комитета по санкциям против Южной Родезии Совета Безопасности.

166. Когда вопрос о территориях под португальским управлением обсуждался на двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, многие выражали надежду, что правительство Португалии, возможно, пересмотрит свою политику в отношении этих территорий и признает право их жителей на самоопределение и независимость. К сожалению, последующие месяцы не принесли никаких изменений в этом направлении. Продолжающиеся военные операции португальского правительства в Анголе, Мозамбике и Гвинее, называемой Португальская Гвинея, снова привели к нарушению территориальной целостности африканского государства. В июле 1969 года Совет Безопасности, серьезно обеспокоенный тем, что инциденты подобного характера ставят под угрозу международный мир и безопасность, снова призвал Португалию воздерживаться от таких актов.

167. Совершенно недостаточно, если правительство Португалии будет проводить мероприятия, как оно утверждает, в направлении усиления автономии территорий, находящихся под его управлением, в конституционных рамках португальского государства и пытаться улучшить благосостояние народов этих территорий. Упорный отказ португальского правительства предоставить этим народам их основное право на самоопределение и независимость в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций остается решающим препятствием для мира в южной части Африки и обостряет серьезное положение, существующее в этом районе. Следует выразить надежду, что в будущем году международное сообщество предпримет согласованные ясные и недву-

смысленные усилия с целью убедить правительство Португалии сделать исторический шаг, который откроет дверь для свободы и независимости народам территорий, находящихся под ее управлением.

168. Тем временем я с удовлетворением отмечаю, что были приняты дополнительные международные меры для усиления гуманитарной помощи беженцам из территорий под португальским управлением. Я полагаю, что такие меры будут продолжены и усилены.

169. Различные по своему значению, хотя и не по своей природе, проблемы остающихся зависимых территорий по-прежнему занимали внимание Генеральной Ассамблеи и, в особенности, Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Тот факт, что почти девять лет спустя после принятия этой исторической Декларации все еще имеется большое количество территорий, народы которых до сир пор не добились записанных в этой Декларации целей, вызывается не столько отказом управляющих держав принять на себя ответственность в соответствии с Уставом, сколько отсутствием сотрудничества, которое бы усилило темпы деколонизации. Как указывали многие государства-члены Организации во время двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, остающиеся проблемы деколонизации являются проблемами, наиболее трудно поддающимися разрешению. Многие территории, которые все еще являются зависимыми, являют собой специфические трудности, вызываемые их небольшим размером, бедностью человеческими и естественными ресурсами и в некоторых случаях их географической изоляцией. В результате этого между компетентными органами Организации Объединенных Наций и управляющими державами возникли разногласия в отношении мер, методов и сроков, применимых в каждом конкретном случае.

170. Неудивительно, что управляющие державы, принимая во внимание их хорошее знание проблем, свойственных каждой территории, которой они управляют, придают большое значение реализму и уравновешенности решений Организации Объединенных Наций, касающихся этих территорий. В равной степени понятно, что другие государства-члены Организации, разделяющие общее желание ускорить процесс деколонизации, выражают нетерпение по поводу решения этой проблемы. И все же я полагаю, что эти две концепции не являются взаимоисключающими. Если бы компетентные органы Организации Объединенных Наций имели доступ к более полной информации из первых рук в отношении условий в этих зависимых территориях, а также знали мнение и устремления этих народов, то обе эти концепции, несомненно, можно было бы согласовать с большей степенью вероятности. Именно имея в виду эту задачу, Специальный комитет постоянно и последовательно призывает к разработке более позитивной позиции управляющих держав в отношении направления выездных миссий.

171. Именно потому, что проблемы многих все еще остающихся в зависимости территорий являются

сложными и трудными, желательно, чтобы Организация Объединенных Наций, а в тех случаях, когда это необходимо, связанные с нею международные учреждения играли более активную роль, оказывая помощь в разрешении этих проблем. Примером того, что может быть достигнуто в результате тесного сотрудничества между управляющими державами и Организацией Объединенных Наций, является полезная операция, проведенная в прошлом году, по просьбе правительства Испании, миссией Организации Объединенных Наций в Экваториальной Гвинее, которая дала возможность этой территории достичь независимости в качестве единого целого и позднее вступить полноправным членом в Организацию Объединенных Наций.

172. Как я говорил в прошлом году, остается особая категория проблем, относящихся к территориям, которые являются предметом спорных притязаний и в вопросе суверенитета или которые представляют особый интерес для некоторых правительств по причине своих географических, исторических или других обстоятельств. В отношении таких территорий Генеральная Ассамблея и Специальный комитет стремились, в рамках Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, делать рекомендации, которые помогли бы примирить различные притязания и интересы. В этом случае Организация Объединенных Наций также может играть важную роль, помогая достижению целей, изложенных в Декларации, но только в том случае, если она заручится полным сотрудничеством со стороны заинтересованных правительств.

173. Учитывая важность и сложность остающихся нерешенных задач, я хотел бы выразить искреннюю надежду, что все государства-члены Организации и, в особенности, непосредственно заинтересованные государства удвоят свои усилия в окончательных согласованных действиях по достижению целей, изложенных в Декларации.

IX. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

174. Один из важнейших шагов в направлении кодификации и прогрессивного развития международного права Организации Объединенных Наций был сделан в этом году на второй сессии Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров, состоявшейся в Вене с 9 апреля по 22 мая 1969 года. Конференция, на которой были представлены 110 государств, приняла Венскую конвенцию о праве договоров, состоящую из восьмидесяти пяти статей, охватывающих такие вопросы, как заключение и вступление в силу договоров, оговорки к ним, применение и толкование, а также недействительность и прекращение действия договоров. Открытие этой Конвенции для подписания и ратификации явилось кульминационным пунктом двадцатилетней работы по этому вопросу в Комиссии международного права на Генеральной Ассамблее и на Конференции, первая сессия которой состоялась в 1968 году. Хотя Конвенцией предусматривается, что она применяется только в отношении договоров, заключенных госу-

дарствами-участниками этих договоров после вступления в силу Конвенции, многие представители заявили на Конференции, что положения Конвенции, большинство которых было принято единогласно или очень значительным большинством, воплощают действующее право. Поэтому представляется вероятным, что изложенные в Конвенции формулировки будут широко применяться на практике даже до вступления Конвенции в силу. Поскольку в настоящее время договоры обеспечивают большую часть правовых рамок международных отношений, а также поскольку нормы обычного права, регулирующие эти отношения, зачастую были нечеткими и спорными, уточнение этих норм в одной из конвенций является вкладом в достижение цели, предусмотренной Уставом Организации Объединенных Наций "создать условия, при которых могут соблюдаться справедливость и уважение к обязательствам, вытекающим из договоров...".

175. Во время подготовки настоящего введения в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций проходит пятая сессия Специального комитета по принципам международного права, касающимся дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств. Начиная с 1964 года, этот Комитет занимался разработкой семи из основных принципов международного права, осященных Уставом. Эти принципы касаются запрещения угрозы силой или ее применения, мирного урегулирования споров, невмешательства, суверенного равенства, равноправия и самоопределения, а также обязанностей государств сотрудничать друг с другом и добросовестно выполнять обязательства, принятые ими по Уставу. Из одного лишь перечисления этих принципов ясно, что они лежат в самой основе нынешних международных отношений, и их разработка в общепринятой форме является большим шагом вперед в деле расширения и прогрессивного развития международного права. Имея в виду жизненно важный характер этих принципов, представляется лишь естественным, что уточнение этих принципов является трудоемкой задачей, требующей много времени. Однако за период с 1964 года проделан прогресс в достижении точек согласия почти по каждому принципу, и я очень надеюсь, что в результате усилий Специального комитета Генеральная Ассамблея сможет единогласно принять декларацию о принципах на своей двадцать пятой юбилейной сессии в следующем году. Эта годовщина явится особенно уместным поводом для принятия Ассамблеей столь важной декларации в порядке выполнения своих обязанностей, предусмотренных пунктом 1 статьи 13 Устава в отношении поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации.

176. Один из аспектов работы Генерального секретаря, вероятно, заслуживает особого освещения в этот беспокойный период, когда усилия как правительств, так и Организации Объединенных Наций в поисках решения трудных проблем часто остаются безрезультатными. Я имею в виду ту широкую область неофициальной и конфиденциальной деятельности, которая иногда охватывается широким понятием "добрых услуг". Эта деятельность охватывает

огромное множество вопросов по существу и составляет значительную часть рабочей нагрузки Генерального секретаря, однако, у меня такое впечатление, что характер и возможности этой деятельности иногда не очень хорошо понимают. Очень часто общественность фактически вовсе ничего не знает о конкретной деятельности этого рода.

177. Естественно, что правительства, сталкиваясь с деликатными проблемами, требующими неотложного решения, обращаются к Генеральному секретарю с просьбой оказать такую помощь, которую он возможно способен оказать лично при помощи доверительных контактов с другой или другими заинтересованными сторонами. Сам Генеральный секретарь, в силу самого характера своего положения и обязанностей, иногда также берет на себя инициативу в попытке содействовать удовлетворительному решению какой-то трудной или опасной проблемы, которая, в случае ее нерешения, может привести к такому ухудшению положения, при котором мир и безопасность подвергнутся угрозе, или которая, не будучи связанной с вопросами мира и безопасности, может помешать поддержанию хороших отношений между государствами.

178. Пожалуй, еще менее хорошо понимают характер добрых услуг Генерального секретаря, их ограниченность, а также условия, при которых он может надеяться достигнуть результатов. Проблемы такого рода неизменно деликатны и трудны и обычно связаны с престижем и общественным положением соответствующих правительств. Если нужно найти выход из какого-то положения, то, следовательно, его следует искать при помощи взаимного доверия, взаимного уважения и абсолютной доверительности. Любой намек на то, что какая-то акция Генерального секретаря может способствовать достижению политических преимуществ той или другой стороной или даже на то, что ему может быть публично приписана заслуга за то или иное достижение почти неизменно и немедленно ведет к бесполезности его усилий. Любое публичное давление на Генерального секретаря обычно ведет к тому же результату, и вообще любая гласность того, что он делает, вероятно может оказать очень неблагоприятное воздействие на его усилия. Таким образом, часто случается, что, хотя Генеральный секретарь и поддерживает в частном порядке контакты со сторонами в попытке разрешить какую-то деликатную ситуацию, его публично критикуют за бездействие или даже за отсутствие интереса.

179. Я указываю на этот особый аспект проблемы лишь с той мыслью, что лучшее общее понимание функции добрых услуг могло бы содействовать повышению ее эффективности в будущем.

180. В этой связи я также должен указать на отдельный вопрос, поднятый в отношении компетентности Генерального секретаря предоставлять свои добрые услуги без получения конкретного полномочия в каждом случае от какого-то органа Организации Объединенных Наций.

181. Моя личная точка зрения относительно роли Генерального секретаря в вопросах, касающихся мира и безопасности, отражена в моем выступлении в Совете Безопасности до принятия им 2 декабря 1966 г. резолюции 229 (1966), в которой рекомендовалось назначить меня Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций еще на один срок. Тогда я заявил следующее:

"Генеральный секретарь принимает к сведению соображения, высказанные Советом Безопасности, и признает обоснованность доводов, которые выдвинул Совет, обращаясь к нему с просьбой остаться в Организации Объединенных Наций еще на один полный срок. Он с особой признательностью отмечает, что Совет Безопасности, со своей стороны, с уважением относится к его позиции и к его действиям, которые выражаются в доведении до сведения Организации основных вопросов, стоящих перед ней, и тревожного развития событий во многих частях света. Он надеется, что пристальное внимание, которое уделяется этим вопросам и событиям, будет способствовать укреплению Организации путем совместных усилий всех ее членов, а также содействовать делу всеобщего мира и прогресса. Именно с этой надеждой Генеральный секретарь соглашается с просьбой, обращенной к нему Советом Безопасности".

182. Само собой разумеется, что Генеральный секретарь будет по мере необходимости держать Совет Безопасности в курсе развития хода событий по вопросам, которыми Совет занимается, и что в число этих вопросов иногда могут входить вопросы, в отношении которых он оказывает свои добрые услуги по просьбе либо самого Совета, либо заинтересованных сторон.

183. Устав Организации Объединенных Наций, в отличие от Устава Лиги Наций, в статье 99 предусматривает, что Генеральный секретарь должен играть политическую роль. Это было признано и более широко разъяснено Подготовительной комиссией Объединенных Наций, которая в разделе 2 главы VIII своего доклада указала:

"Генеральный секретарь может играть важную роль, как посредник и неофициальный советник многих правительств, и он несомненно должен будет при выполнении им своих административных обязанностей принимать время от времени решения, которые справедливо могут быть названы политическими. Более того, согласно статье 99 Устава, ему дается особое право, которое никогда ранее не предоставлялось главе какой-либо международной организации, а именно: доводить до сведения Совета Безопасности любые вопросы (а не только любые споры или ситуации), которые, по его мнению, могут угрожать поддержанию международного мира и безопасности. Невозможно предвидеть, как будет применяться эта статья; но ответственность, возложенная на Генерального секретаря, потребует проявления им наивысших политических качеств, такта и беспристрастности".

Своей резолюцией 13 (П), единогласно принятой 13 февраля 1946 года, Генеральная Ассамблея передала указанный выше раздел Генеральному секретарю для руководства.

184. Следует также напомнить, что согласно пункту 1 статьи 33 Устава стороны, участвующие в любом споре, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, обязаны прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования или посредничества. Если стороны попросят или согласятся получить помощь от Генерального секретаря в порядке выполнения им своих обязанностей согласно Уставу в попытке найти решение, то Генеральный секретарь явно компетентен оказать им помощь.

185. Учитывая сказанное выше, я пришел к четкому выводу, что согласно Уставу я компетентен оказывать свои добрые услуги.

186. Можно добавить, что моя точка зрения относительно моей компетентности в этом вопросе, а также практика, которой я следую в этом отношении, в общем должны быть приемлемы для членов Организации Объединенных Наций, поскольку многие из них, когда возникала в этом потребность, пользовались моими добрыми услугами. В каждом таком случае решение Генерального секретаря по вопросу о том, предоставлять ли свои добрые услуги, должно, разумеется, зависеть от его собственного суждения о том, будет ли его акция уместной, полезной и, прежде всего, не будет ли она неконструктивной.

187. Как в 1967 году, так и в прошлом году во введении к годовому докладу я обращал внимание на проблему "микросоциальных". Я очень рад, что этот вопрос широко обсуждался в Совете Безопасности в конце августа и что было принято решение передать этот вопрос Комитету экспертов в составе всех членов Совета Безопасности для дальнейшего рассмотрения. Я с величайшим интересом буду ожидать заключений Комитета экспертов.

188. В последние месяцы я был очень обеспокоен числом инцидентов, связанных с похищением самолетов и угон их в непредусмотренные маршрутом пункты назначения. Во введении к годовому докладу в прошлом году я сослался на эту проблему в отношении одного конкретного случая и выразил опасение, что если инцидентам с похищением самолетов не будет положен конец, они могут вполне привести к широкому нарушению воздушного сообщения.

189. В связи с этой проблемой я поддерживаю тесные контакты с Международной организацией гражданской авиации, а также с Международной ассоциацией воздушного транспорта. Я рад, что Совет Международной организации гражданской авиации создал комитет в составе одиннадцати государств-членов для рекомендации конкретных превентивных мер или процедур по прекращению похищения самолетов. Я убежден, что один из важнейших принципов заключается в том, что никакое государство или лицо не должно извлекать никакого преимущества из преступного акта похищения самолетов; в противном случае,

это явилось бы лишь поощрением этого предосудительного акта. Я искренне надеюсь, что Комитет Международной организации гражданской авиации сможет выдвинуть конкретные рекомендации и что эти рекомендации будут признаны во всем мире.

190. Похищение самолетов достаточно серьезное преступление, когда оно совершается ради выгоды отдельных лиц; однако, когда такой акт отражается на политической сфере и когда он осуществляется в качестве орудия политических действий или репрессалий, он становится еще более предосудительным. Поэтому было бы чрезвычайно желательно, если бы даже до представления комитетом своих рекомендаций, все государства-члены Организации смогли бы принять меры к обеспечению того, чтобы безопасность международного воздушного сообщения не подвергалась угрозе в результате безответственных действий введенных в заблуждение отдельных лиц или организаций.

191. Вест о начале военных действий между Сальвадором и Гондурасом 14 июля 1969 г. была воспринята в Организации Объединенных Наций с чувством шока и недоверия. Два государства в районе, где международный мир давно не нарушался, сделали роковой шаг, пытаясь разрешить военными средствами существовавшие между ними разногласия. Правительства обеих стран передали конфликт на рассмотрение Организации американских государств и держали в курсе событий Совет Безопасности.

192. Организация американских государств, действуя быстро и решительно, приложила все усилия к тому, чтобы положить конец конфликту, вначале через Совет Организации, временно действующий в качестве консультативного органа, а затем через Консультативное совещание министров иностранных дел в рамках Межамериканского договора о взаимной помощи. Этими двумя органами были приняты важные резолюции и на основе их осуществления оказалось возможным прекратить военные действия и восстановить то положение, которое существовало до начала военных действий.

193. 15 июля 1969 г. я направил отдельные и идентичные послания министрам иностранных дел Сальвадора и Гондураса, в которых срочно обратился к ним с призывом немедленно прекратить насильственные акты и без промедления приступить к переговорам.

194. Вызывает удовлетворение тот факт, что правительства Сальвадора и Гондураса подчинились решениям Организации американских государств, в результате чего были быстро прекращены военные действия, которые, хотя они и продолжались недолго, привели к большому количеству жертв и большому материальному ущербу. Хотя военные действия были остановлены, в отношениях между этими двумя странами сохраняются лежавшие в их основе проблемы, которыми также следует заняться с пониманием их неотложности, чтобы избежать повторения конфликта в будущем. Я искренне надеюсь, что правительства этих двух стран проявят государственную мудрость, необходимую в существующих условиях, и станут на

путь мирного и прочного урегулирования своих трудностей. В частности, я призываю их к тому, чтобы они не причинили никакого ущерба многообещающей структуре Центральноамериканского общего рынка, на который мы все возлагаем большие надежды в деле прогресса этого района.

195. Из года в год я обращаю внимание на то, что Организации Объединенных Наций необходимо как можно скорее добиться прогресса на пути к универсальности Организации. Меня не покидает мысль о том, что — приведу только один пример — можно было бы добиться гораздо большего успеха в разрешении трудной проблемы Вьетнама в рамках Организации, если бы в ней были представлены все заинтересованные стороны. То же самое можно сказать о проблеме разоружения и, в особенности, о проблеме нераспространения ядерного оружия: пока один член "ядерного клуба" не представлен в Организации, нереально рассчитывать на прогресс в этой области. Некоторые международные инциденты на Дальнем Востоке можно было бы разрядить гораздо более эффективным образом, если бы представилась возможность начать разговор в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с представителями тех, кто ныне по тем или иным причинам отсутствует. Те же замечания справедливы в отношении разделенных стран, как я указывал во введении к годовому докладу в прошлом году. Я чувствую, что так или иначе эта проблема должна быть разрешена в ближайшем будущем в интересах повышения эффективности Организации Объединенных Наций.

196. В последние месяцы я много думал о создании международного университета. Эта мысль пришла мне в голову, потому что мое внимание привлекла работа, проводимая отдельными лицами с целью создания учебных заведений международного характера. Я имею также в виду некоторые учебные и научно-исследовательские институты, которые были созданы под эгидой международных организаций и которые добились значительного успеха в содействии экономическому развитию. Я чувствую, что настало время, когда можно серьезно подумать о создании университета Организации Объединенных Наций, подлинно международного по своему характеру и преданного целям Устава — миру и прогрессу. Такое заведение можно было бы укомплектовать преподавателями из многих стран, а контингент студентов набрать из числа молодых людей, представителей многих наций и культур. Работая и живя вместе в международной атмосфере, эти студенты из различных уголков мира смогут лучше понять друг друга. Уже в годы своего формирования они смогут разбить барьеры между нациями и культурами, которые создают только недопонимание и недоверие.

197. Таким образом, главная цель международного университета будет заключаться в том, чтобы содействовать международному взаимопониманию на политическом и культурном уровне. Я думаю, что осуществление такого плана могло бы стать законной заботой Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которая отвечала бы за разработку деталей, подбор совета

опекунов для университета и назначение на пост его руководителя ученого с международным именем. Университет должен находиться в стране, известной своим духом терпимости и свободой мысли. Я очень надеюсь, что Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сочтет возможным разработать эту идею дальше и, в конце концов, довести ее до завершения.

Х. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

198. Мне ясно, что в свете вышеуказанных замечаний я могу доложить, что в мире в целом достигнут очень незначительный прогресс на пути к осуществлению целей Устава Организации Объединенных Наций — поддерживать международный мир и безопасность, развивать дружественные отношения между странами и добиваться международного сотрудничества. Более того, у меня уже сложилось впечатление, что время истекает. Это относится как к международному миру и безопасности, включая разоружение, так и к экономическому и социальному развитию. Я надеюсь, что в предстоящие месяцы, когда Организация Объединенных Наций будет праздновать двадцать пятую годовщину создания Организации в этих областях будет достигнут известный прогресс, ибо я считаю, что именно так можно наиболее подходящим способом отметить годовщину.

199. В отчетный период я уже отмечал некоторые отрадные признаки в связи с проблемой Вьетнама. Я не думаю, что мне следует комментировать положение во Вьетнаме, поскольку стороны находятся в контакте друг с другом в Париже. Я считаю, что такие переговоры между соответствующими сторонами необходимы для разрешения этой проблемы. Я должен также отметить, что, несмотря на эти контакты, война продолжается, неся с собой человеческие и материальные жертвы, хотя, как сообщают, и в сокращенных масштабах. Мне очень хотелось бы надеяться, что в скором времени произойдет дальнейшая деэскалация военных действий и что народу Вьетнама будет предоставлена возможность разрешить свои разногласия самому без вмешательства извне. Важно также, учитывая множество упущенных возможностей в прошлом, использовать любую возможность, которая может представиться в будущем, и извлечь из нее максимальную пользу в интересах деэскалации и окончательного урегулирования.

200. Во введении к предыдущему годовому докладу я подробно останавливался на положении в Чехословакии. Я пристально следил за последующими событиями и находился также в контакте с правительством. Я воздерживаюсь от публичных комментариев по этому вопросу на данной стадии, поскольку я считаю, что это не принесет никакой пользы.

201. Что касается Западного Ириана, то общественности известно, что недавно был завершен "Акт свободного выбора". В период с 14 июля по 2 августа 1969 г. были опрошены восемь региональных

собраний, членский состав которых был расширен для этой цели, и они постановили, что Западный Ириан остается с Индонезийской Республикой. Я уже предложил этот пункт для включения в повестку дня двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. На рассмотрении Ассамблеи будет также находиться мой доклад по этому вопросу, а также доклады правительства Индонезии и моего представителя г-на Фернандо Ортис-Санса.

202. Вследствие трудностей, возникших между правительствами Экваториальной Гвинеи и Испании в начале этого года, я назначил г-на Марсиала Тамайю, являющегося старшим должностным лицом в Организации, своим представителем в Экваториальной Гвинее. Его задача заключалась в том, чтобы содействовать разрешению проблем в отношениях между Экваториальной Гвинеей и Испанией и сотрудничать со сторонами, с тем чтобы уменьшить напряженность, которая уже возникла в отношениях между этими двумя странами. Вместе с небольшим персоналом мой представитель прибыл в Экваториальную Гвинею 10 марта 1969 года.

203. К 9 апреля, когда мой представитель покинул Экваториальную Гвинею, положение значительно улучшилось, и эти две страны пришли к согласию по ряду важных вопросов, касающихся их взаимоотношений.

204. Это был тот случай, когда оказалось возможным помочь молодой независимой стране урегулировать, пока еще было не поздно, некоторые из ее неотложных международных проблем с бывшей управляющей державой.

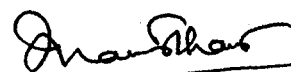
205. Я глубоко удручен тем фактом, что братоубийственный и трагический конфликт в Нигерии продолжается, увеличивая число человеческих жертв, разрушения и голод. Меня беспокоят исключительно гуманные аспекты этого конфликта по причинам, которые я уже несколько раз публично разъяснял. Я решительно считаю, что, несмотря на все политические и иные трудности, системе учреждений Организации Объединенных Наций необходимо продолжать свою гуманитарную деятельность и продолжать поставки товаров в бедствующие районы. Всего несколько дней тому назад, обращаясь к Совещанию глав государств и правительств Организации африканского единства в Аддис-Абебе, я с этой целью говорил о "самых основных гуманитарных принципах". Я надеюсь, что будут увеличены поставки помощи и что лица, занимающие ответственное положение и имеющие власть, будут содействовать этим поставкам. С политической стороны я продолжаю считать, что правильный курс заключается в том, чтобы предоставить Организации африканского единства решать политические аспекты проблемы Нигерии. Как я недавно указывал, на меня произвели большое впечатление государственная мудрость и творческая инициатива, проявленные на недавнем Совещании в Аддис-Абебе. Я надеюсь, что за этой инициативой последуют мудрые и примирительные действия обеих сторон, которые позволят мирными средствами добиться справедливого и честного урегулирования

вопросов, явившихся причиной этой трагической войны.

206. Министр иностранных дел Ирландской Республики обратил мое внимание на серьезное положение в северной Ирландии одновременно с постановкой этого вопроса перед Советом Безопасности. По этому вопросу я также находился в контакте с правительством Соединенного Королевства. Однако, поскольку этот вопрос значится как пункт в проекте повестки дня двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, я не хочу больше комментировать его.

207. В своем введении к годовому докладу в прошлом году я предложил отметить в 1970 году двадцать пятую годовщину основания Организации Объединенных Наций "с должной торжественностью", и я очень рад, что это предложение было сочтено приемлемым Генеральной Ассамблеей на ее двадцать третьей сессии, во время которой был создан Комитет по подготовке к годовщине. Я внимательно слежу за работой этого Комитета и нахожусь в тесном контакте с его должностными лицами, и я хочу выразить им свою признательность за многие дальновидные шаги, которые, насколько я понимаю, Комитет будет рекомендовать Генеральной Ассамблее на ее двадцать четвертой сессии. Я решительно выступаю за то, чтобы празднование двадцать пятой годовщины было не церемониальным, а по существу вопросов. Все органы Организации Объединенных Наций должны, по моему мнению, приложить особые усилия к тому, чтобы достигнуть конкретных соглашений по таким основным вопросам, находящимся на рассмотрении всемирной организации, как развитие, поддержание мира, разоружение, деколонизация и дружественные отношения между странами.

208. Как я уже указывал в другом месте, двадцать пятая годовщина совпадает с началом второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Начало десятилетия отмечается так же как Международный год образования, и я очень рад, что Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры приложит в 1970 году особые усилия к тому, чтобы разрешить проблему массовой неграмотности и невежества. В другом месте я высказывал мысль о том, что 1970-е годы можно было бы также объявить десятилетием разоружения. 1970-й год является также десятой годовщиной принятия Генеральной Ассамблеей Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. При наличии столь многих конструктивных возможностей, открывающихся перед Организацией, я надеюсь, что в предстоящие месяцы она сделает большие шаги на пути к согласованной теме двадцать пятой годовщины — "Мир и прогресс".



У ТАН
Генеральный секретарь

15 сентября 1969 года

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.